

2025 年 3 月改訂

ペルシャ語版

کتاب راهنمای حمایت از ورود به مدرسه
(نسخه اصلاح شده)

就学支援ガイドブック しゅうがくしえん かいていばん 〈改訂版〉

شورای آموزش و پرورش استان هیوگو

ひょうごけんきょういくいいんかい

兵庫県教育委員会

۱- درباره نظام مدارس ژاپن

(۱) آموزش پیش دبستانی

کودکان، قبل از ورود به دبستان، در مهدکودک‌ها، مراکز پیش دبستانی و یا مراکز کودک تایید شده، تحت مراقبت و آموزش قرار می‌گیرند. مدت زمان این مراقبت و آموزش، بسته به شهر و یا مهدکودک یا مرکز پیش دبستانی و یا مراکز کودک تایید شده، متفاوت می‌باشد.

(۲) آموزش ابتدایی و متوسطه

کودکان می‌توانند پس از سن شش سالگی، از اول ماه آوریل در مدارس ابتدایی وارد شوند. در آنجا به مدت شش سال آموزش می‌بینند. پس از فارغ التحصیلی از دبستان، به مدت سه سال در مدرسه راهنمایی تحصیل خواهند کرد. همچنین، مدارس هستند که مجموعه دوره دبستان و راهنمایی را باهم در یک مدرسه ارائه می‌دهند. این نه سال تحصیل را دوره آموزش اجباری می‌نامند و شهروندان ژاپنی باید فرزندان خود را حتماً در مدرسه ثبت نام کنند. در دوره دبستان و راهنمایی، طبق نظام ملی ژاپن، کودکانی که در پایه‌های یکسان تحصیل می‌کنند، باید آموزش‌های مشابهی دریافت کنند. هزینه تحصیل در مدارس ابتدایی و راهنمایی دولتی و همچنین در مدارس اجباری، رایگان می‌باشد.

پس از پایان رساندن تحصیلات اجباری در مقطع ابتدایی و متوسطه و قبولی در امتحانات ورودی، می‌توانند وارد دبیرستان یا آموزشگاه‌های حرفه‌ای مختلف بشوند. دبیرستان‌هایی وجود دارند که دروس عمومی و دروس تخصصی را در دوره‌های جداگانه ارائه می‌دهند، و نیز دبیرستان‌هایی هستند که دروس عمومی و تخصصی را در یک دوره واحد آموزش می‌دهند. به طور معمول، دانش آموزان می‌توانند سه سال تحصیلات دبیرستانی دریافت کنند. همچنین، مدارس استثنایی برای حمایت و پشتیبانی از کودکان معلول وجود دارد و نیز کلاس‌های مخصوص دانش آموزان معلول در برخی از دبستان‌ها و مدارس راهنمایی هم موجود است. آموزش با توجه به نوع معلولیت و نیاز کودکان، انجام می‌شود.

(۳) آموزش عالی

آموزش عالی اصولاً در دانشگاه‌ها و دانشگاه‌های کوتاه مدت انجام می‌شود. اینها مؤسساتی هستند که در آنها آموزش‌های پیشرفته و تخصصی ارائه داده می‌شود و دوره تحصیل در دانشگاه‌ها به طور معمول، چهار سال و در دانشگاه‌های کوتاه مدت دو سال می‌باشد. علاوه بر این، برای کسانی که قصد ادامه تحصیل در سطوح بالاتر را دارند، موسسات تحصیلات تکمیلی نیز وجود دارد.

(انواع مدرسه)

۲۲ سال ۲۰ سال ۱۸ سال ۱۵ سال ۱۲ سال ۶ سال ۳ سال

		مدرسه آموزش اجباری		دانشگاه	تحصیلات تکمیلی
پیش دبستانی	مهدکودک	دبستان	مدرسه راهنمایی	دبیرستان	دانشگاه کوتاه مدت
	مراکز کودک تایید شده		مدرسه متوسطه (دوره راهنمایی و دبیرستان)	آموزشگاه های فنی حرفه ای مختلف	
آموزش پیش دبستانی		آموزش ابتدایی و متوسطه			آموزش عالی

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所（園）、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所（園）、認定こども園によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間で義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

0歳	3歳	6歳	12歳	15歳	18歳	20歳	22歳
保育所 幼稚園	義務教育学校		中学校	高等学校	短期大学	大学	大学院
	小学校	各種専門学校					
認定こども園		中等教育学校					
就学前教育		初等中等教育			高等教育		

۲- درباره مدارس ابتدایی و راهنمایی

(۱) مراحل ورود یا انتقال ثبت نام به مدارس ابتدایی و راهنمایی (مثال)

✳️ ممکن است روش ثبت نام و یا روند ثبت مدارک در هر شهر متفاوت باشد. لطفاً برای اطمینان از روند ثبت نام، از دفتر شهرداری محل اقامت خود (درکوبه، دفتر بخشداری) یا تالار شهر، روش انجام این مراحل را جویا شوید.

الف - روند ثبت نام در ادارات دولتی

ابتدا باید با در دست داشتن کارت اقامت، به شهرداری محل سکونت خود (در کوبه، بخشداری) یا تالار شهر مراجعه نموده و محل سکونت خود را اطلاع دهید.

سپس، به پیشخوان شورای آموزش مراجعه کرده و به وضوح بگویید که می‌خواهید فرزندتان را در یک مدرسه ژاپنی ثبت نام کنید که در این صورت به شما فرم "گای گُکوجین جیدو سیئو نیوگاگو شین سیئو" (فرم درخواست برای ثبت نام دانش آموزان خارجی) و یا "شوگاگو آنای" (فرم راهنمای ورود به مدرسه، فقط برای دانش آموزان جدید) داده می‌شود. اطلاعات لازم در فرم را نوشته و به پیشخوان شورای آموزش تحویل دهید.

بعد از چند روز، شورای آموزش از طریق پست، برگه "گای گُکوجین جیدو سیئو نیوگاگو کیوکاشو" (مجوز ثبت نام دانش آموزان خارجی) را برای شما می‌فرستد که نام مدرسه‌ای که فرزندتان در آن تحصیل خواهد کرد نیز نوشته شده است. (گاهی اوقات ممکن است این برگه، هنگامی که برای ثبت درخواست به اداره می‌روید، به شما داده شود) لذا، لطفاً از نام مدرسه و مکان آن اطمینان حاصل کنید.

بر اساس نظام مدیریت اقامت، (اعلام شده در تاریخ ۲۰۱۲/۷/۹)، برای کسانی که مدت اقامت کمتر از سه ماه برایشان تعیین شده و یا اجازه اقامت ندارند، کارت اقامت صادر نمی‌شود بنابراین این چنین افرادی، مدرکی برای اثبات هویت خود ندارند.

اما از آنجایی که حق کودکان برای تحصیل محفوظ و تضمین شده است، بنابراین در صورت ارائه مدارک معتبر و تایید اقامت با آن، باید درباره ثبت نام کودکان به عنوان دانش آموز در مدرسه، انعطاف پذیر بود.

اطلاعیه دفتر مدیریت بخش آموزش ابتدایی و متوسطه وزارت آموزش، فرهنگ، ورزش، علوم و فناوری/ژوئن ۲۰۰۶، جولای (۲۰۱۲)

ب - مراحل ثبت نام در مدرسه

در مرحله بعد، برگه "گای گُکوجین جیدو سیئو نیوگاگو کیوکاشو" (برگه پذیرش دانش آموز خارجی) را همراه با فرزندتان به مدرسه ببرید. لطفاً در مدرسه، در مورد چگونگی زندگی روزانه فرزندتان با آموزگاران صحبت کنید. اساساً وقتی کودکان خارجی در ژاپن مشغول به تحصیل می‌شوند، با آنان مانند کودکان ژاپنی برخورد می‌شود.

در ژاپن، سال تحصیلی بر اساس سن دانش آموز تعیین می‌شود. (تمامی دانش آموزانی که بین ۲ آوریل و ۱ آوریل سال بعد به دنیا آمده باشند، در یک پایه تحصیلی قرار می‌گیرند). بنابراین، به عنوان یک قاعده کلی، حتی در مورد اتباع خارجی نیز، کودکان به کلاس متناسب با سن خود منتقل می‌شوند و ممکن است با پایه تحصیلی آنان در کشورشان متفاوت باشد.

با این حال، اگر مشخص شود که بنا به دلایلی مانند نیاز بیشتر به یادگیری زبان ژاپنی، تحصیل او در آن پایه زود است و مناسب او نمی‌باشد، ممکن است دانش آموز را به پایه پایین‌تر منتقل نمایند.

علاوه بر این، بسته به شهر، ممکن است دانش آموز به مدارسی فرستاده شود که بتوانند در آن آموزش زبان ژاپنی در حد کافی ارائه دهند. کودکان دارای معلولیت نیز می‌توانند در مدارس (یا کلاس‌های) استثنایی جهت تحصیل، ثبت نام کرده و از حمایت‌های مخصوص و متناسب با معلولیت خود بهره‌مند شوند. لطفاً درباره مواردی که گفته شد، با شورای آموزشی منطقه محل سکونت خود مشورت فرمایید.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き（例）

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場に在留カードを持っていき、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されます。これに、必要なことごとを書き添えて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます（初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合があります）ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度（2012. 7. 9 導入）により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

（文部科学省 初等中等教育局 長通知 H18（2006）. 6、H24（2012）. 7）

イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日まで生まれた人は、同じ学年になります）。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でない判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校（学級）に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

ج- اقلام مورد نیاز برای ثبت نام در مدارس

هنگامی که به مدرسه تعیین شده برای فرزندان می‌روید، لطفا در صورت وجود، مدارک مربوط به تحصیل او، که از مدرسه محل تحصیل فرزندان در کشور خود دریافت کرده اید (گواهی ثبت نام، ریزنمرات و غیره) را همراه داشته باشید. برای معنا دار کردن زندگی روزمره فرزندان در مدرسه، موارد ذیل مورد بحث قرار خواهند گرفت.

. نام دانش آموز و افراد خانواده . تاریخ تولد دانش آموز . آدرس فعلی . اطلاعات در مورد ساختار خانواده .
. روش رفت و آمد دانش آموز به مدرسه . روش تماس (در مواقع اضطراری، اطلاعات تماس، در صورت وجود مترجم، اطلاعات شخص مترجم و غیره . وضعیت زبان ژاپنی دانش آموز و افراد خانواده . میزان تحصیلات دریافتی دانش آموز تاکنون .
. مدت برنامه ریزی شده برای اقامت در ژاپن . سطح تحصیلات در کشور خود (تعداد سالهای تحصیل)
. وضعیت سلامت (سابقه پزشکی، بینایی، شنوایی، بیماری مزمن، عادات غذایی، حساسیت یا آلرژی و غیره)

(۲) مراحل انتقال از یک مدرسه به مدرسه دیگر در ژاپن

اگر بدلیل تغییر منزل خود در ژاپن ودلایلی مانند آن، ملزم به تغییر مدرسه هستید، باید برگه "تینگاکو تودوکه" (اطلاعیه انتقال مدرسه) (که نام و مراحل رسیدگی، بسته به شورای آموزشی هر منطقه متفاوت است) را به مدرسه ای که در حال حاضر در آن مشغول به تحصیل هستید، ببرید. سپس مدرسه برای شما برگه "زایگاکو شومی شو" (گواهی اشتغال به تحصیل) و برگه "کیوکایو توشو کیویو شومی شو" (گواهی تحویل کتاب) صادر میکند. در ضمن، مدارکی که وضعیت فعلی درسی دانش آموز در آن ثبت شده، مستقیماً توسط مدرسه فعلی به مدرسه جدید ارسال خواهد شد.
پس از انتقال به منزل جدید خود، به شهرداری منطقه رفته و نام خود را بعنوان ساکن آن ثبت کنید. همچنین برگه "تین نیوگاکو تسوچیشو" (اطلاعیه انتقال از مدرسه)، یا برگه "نیوگاکو کیوکاشو" (نامه پذیرش در مدرسه) را قبل از رفتن به مدرسه، بگیریید و آن را همراه با "زایگاکو شومی شو" (گواهی اشتغال به تحصیل) و "کیوکایو توشو کیویو شومی شو" (گواهی تحویل کتاب) که از مدرسه قبلی دریافت کرده اید، به مدرسه جدید ارائه دهید. در ژاپن، شوراهای آموزشی هر شهر با شوراها و مدارس در دیگر شهرها، در ارتباط کامل هستند. قبل از انتقال از مدرسه ای به مدرسه ای دیگر، باید با شورای آموزش و پرورش؛ شهرداری یا مدارس مورد نظر، مشورت کنید.

(۳) محتوای آموزشی

الف - برنامه درسی آموزشی (برنامه درسی)

مطالب درسی که در مدرسه آموخته می شود، بر اساس دستورالعملهای آموزشی وزارت آموزش، فرهنگ، ورزش، علوم و فناوری تعیین می شوند. بر طبق آن، فعالیت های آموزشی مدارس بر پایه موارد ذیل برنامه ریزی و زمان بندی خواهند شد.

۱) موضوعات درسی (۲) اخلاق (۳) فعالیت های فوق برنامه (۴) مطالعات تلفیقی

مواد درسی

در دبستان، دروس زبان ژاپنی (کُکوگو)، تعلیمات اجتماعی (شاکای)، حساب (سانسو)، علوم (ریکا)، دروس درباره زندگی روزمره (سی کاتسو)، موسیقی (اُونگاکو)، طراحی و کاردستی (زوگاکوساکو)، خانه داری (کاته ی)، ورزش (تای ایکو)، زبان خارجی، معمولاً انگلیسی (گای کُکوگو) و اخلاق (دوتوکو) را یاد می گیرند. در دوره راهنمایی، دروس زبان ژاپنی (کُکوگو)، تعلیمات اجتماعی (شاکای)، ریاضیات (سوگاکو)، علوم (ریکا)، موسیقی (اُونگاکو)، هنر (بیجوتسو)، تربیت بدنی و بهداشت (هوکِن تای ایکو)، حرفه و فن و خانه داری (گیجوتسو کاته ی)، زبان خارجی، معمولاً انگلیسی (گای کُکوگو) و اخلاق (دوتوکو) را یاد می گیرند.

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

- | | | | | |
|-----------------------------------|------------------|-----------------|--------|----------|
| ・ 本人と家族の名前 | ・ 生年月日 | ・ 現住所 | ・ 家族構成 | ・ 登下校の方法 |
| ・ 連絡方法 (緊急時・連絡先・通訳等) | ・ 本人と家族の日本語使用の様子 | | | |
| ・ これまでに受けた教育 | ・ 在留予定期間 | ・ 母国での学年 (就学年数) | | |
| ・ 健康状態 (既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど) | | | | |

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越先では、まず市区町村役場に行き、「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程 (カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語、道徳について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、道徳などについて学習します。

موضوع درسی خاص اخلاق

ساعتی است که در آن، دانش آموزان بمنظور پرورش ذهن و رفتار برای داشتن یک زندگی بهتر بعنوان یک فرد، در مورد خودشان فکری کنند و آگاهی خویش را از اینکه چگونه فردی هستند و چگونه باید زندگی کنند را عمیق تر می نمایند.

فعالیت های زبان خارجی

این درس به دانش آموزان کلاس سوم و چهارم، بمدت ۳۵ ساعت در یک سال تحصیلی آموزش داده می شود. ساعتی است که در آن، دانش آموزان از طریق یادگیری یک زبان خارجی، فهم خود از فرهنگ و زبان خارجی را تعمیق بخشیده و رفتاری مبنی بر برقراری ارتباط فعال و مانند آن بدست بیاورند.

فعالیت های فوق برنامه

ساعتی است که در آن از طریق بحث های کلاسی، برنامه های ورزشی، کنسرت موسیقی و دیگر فعالیت ها، می توانند نقاط قوت و پتانسیل های فردی خود را توسعه دهند و نیز رفتاری مبنی بر تلاش برای ساختن زندگی بهتر را با همکاری دوستانشان بدست بیاورند.

وقت مطالعات تلفیقی

ساعتی است که در آن با گنجاندن دروس تجربی مانند تجربه در طبیعت، شرکت در کارهای داوطلبی و انجام فعالیت های تولیدی، دانش آموزان، همزمان با بدست آوردن توانایی در حل مشکلات و روش یادگیری، و نیز طرز فکر کردن، درباره روش زندگی خود تفکر خواهند کرد.

ب - سایر فعالیت های آموزشی

تمیز کردن (سوجی)

هر روز ساعتی که مدرسه تعیین کرده است، دانش آموزان و معلمان، باهم مدرسه را تمیزی کنند. در مدارس ژاپن، تمیز کردن هم یکی از فعالیت های مهم آموزشی محسوب می شود.

ناهار مدرسه (کیوشوکو)

در بیشتر مدارس، از روز دوشنبه تا جمعه ناهار توزیع می شود. ناهار مدرسه، غذایی است که در مکانهایی مانند مدارس درست شده و همگی در مدرسه، آن را بعنوان ناهار میل می کنند. آماده سازی برای ناهار و جمع کردن پس از آن، به نوبت توسط دانش آموزان انجام می شود. اما زمانی که بدلیل وجود رویداد و برنامه ای در مدرسه، غذا داده نشود و یا در شهرهایی که اصولاً در مدارس آن ناهار داده نمی شود، دانش آموزان باید با خود غذا بیاورند.

مراسم و رویدادها

در مدارس، طی یکسال، مراسم و رویدادهای مختلفی صورت می گیرد. در برخی رویدادها از والدین خواسته می شود تا برای دیدن به مدرسه بروند. لطفاً تا جایی که امکان دارد برای دیدن آن روی داد، به مدرسه بروید. همچنین روی دادهایی مانند مراسم ورود به مدرسه، جشن فارغ التحصیلی و مراسم افتتاحیه و اختتامیه در هر ترم برگزار می گردد.

とくべつ きょうか どうとく 特別の教科 道徳

ひと としてよりよく生きようとする 心 や 態度 を 育てる ために、自分 について 考え、人間 としての あり方 や 生き方 の 自覚 を 深めて いく 時間 です。

がいこくごかつどう 外国語活動

しょうがっこう 3、4年生 を 対象 に、年間 35時間 学習 します。外国語 を 通じ、言語 や 文化 について 理解 を 深め、積極的 に コミュニケーション しよう とする 態度 など を 身につける 時間 です。

とくべつかつどう 特別活動

がっきゅう での 話し合い、運動会 や 音楽会 など の 活動 を 通して、一人一人 の よさ や 可能性 を 伸ばしたり、友だち と 協力 して よりよい 生活を 築こう とする 態度 を 身につける 時間 です。

そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間

しぜんたいけん や ボランティア 活動、生産 活動 など の 体験的 な 学習 を 取り入れて、問題 を 解決 する 力 や 学び方、もの の 考え方 を 身につけるとともに、自分 の 生き方 を 考える 時間 です。

イ その他の教育活動

せい そう 清掃

まいにち がっこう き じかんだい じどうせい と せんせい いっしょ せいそう
毎日、学校 で 決められた 時間帯 に、児童 生徒 と 先生 が 一緒 になって、清掃 を します。
にほん がっこう せいそう たいせつ きょういっかつどう
日本の 学校 では、清掃 も 大切な 教育 活動 の ひとつ です。

きゅう しょく 給食

げつようび きんようび おお がっこう きゅうしょく きゅうしょく がっこう
月曜日 から 金曜日 まで、多く の 学校 では 給食 が あります。給食 とは、学校 など の
しせつ つく しょくじ ちゅうしょく がっきゅう た きゅうしょく じゅんび
施設 で 作った 食事を 昼食 として 学級 の みんな で 食べる こと です。給食 の 準備 や
あとかたづ こ こうたい おこな ぎょうじ つごうどう きゅうしょく
後片付け は、子ども たちが 交代 で 行います。ただし、行事 の 都合 等で 給食 が ない とき
きゅうしょく じっし しちょう がっこう いえ べんどう も ひつよう
や 給食 を 実施 して いない 市町 の 学校 では、家 から 弁当 を 持って いく 必要 が あります。

ぎょう じ 行事

がっこう ねん あいだ ぎょうじ おこな ほごしゃ ぎょうじ
学校 では、1年 の 間 に いろいろ な 行事 を 行います。保護者 に みて もらう 行事 も あり
ますので、できるだけ 学校 に 行きましょう。

にゅうがくしき そつぎょうしき かくがつき しぎょうしき しゅうぎょうしき ぎょうじ
入学式 や 卒業式、各学期 に 始業式 や 終業式 など の 行事 も あります。

(۴) ارتقاء کلاس / ارتقاء سطح تحصیلی

در دوره آموزش اجباری، دانش آموزان نمی‌توانند از سطح تعیین شده بر اساس سن خود، به کلاس بالاتر وارد شوند. (دو کلاس یکی کردن) هر دانش آموزی که وارد مدرسه می‌شود و یا حتی در میانه سال از مدرسه‌ای به مدرسه دیگر انتقال ثبت نام می‌کند، باید دوره درسی خود را بترتیب طی کند و به سطح بالاتر برود. همچنین به جز در موارد خاص مانند زمانی که دانش آموز به دلیل بیماری و غیره به مدت طولانی غیبت داشته باشد، تکرار کلاس (یعنی به کلاس بالاتر ارتقاء پیدا نکردن و همان سال تحصیلی را تکرار کردن) به ندرت پیش می‌آید. پس از اتمام دوره آموزش اجباری، و هنگام ارتقاء به سطح دبیرستان، به طور معمول، دانش آموز در یک آزمون ورودی شرکت خواهد کرد.

(۵) هزینه‌های آموزشی

کتاب‌های درسی رایگان می‌باشد اما باید هزینه موارد ذیل پرداخت شود.

الف - هزینه مواد آموزشی : هزینه لوازم مورد استفاده در کلاس و کتاب‌های تمرین و غیره می‌باشد.

ب- هزینه ناهار مدرسه : در مدارسی که ناهار داده می‌شود، باید هزینه آن پرداخت شود.

ج- هزینه رفت و آمد برای گشت و گذار و یا بازدیدهای اجتماعی : هزینه اتوبوس و غیره می‌باشد.

د- پرداخت هزینه پی‌تی‌ای (انجمن اولیاء و مربیان) : هزینه عضویت در انجمن اولیاء و مربیان است. هزینه عضویت در این انجمن، برای حمایت از مدرسه و نیز برای والدینی که خودشان در فعالیت‌های یادگیری شرکت می‌کنند، استفاده می‌شود. هزینه‌ها به صورت نقدی و یا در برخی موارد به صورت واریز به حساب مؤسسه مالی که مدرسه تعیین کرده است، انجام می‌شود. مدرسه برای جزییات بیشتر، با شما تماس خواهد گرفت.

(۶) قوانین در مدرسه

به منظور داشتن زندگی گروهی سالم، امن و لذتبخش، قوانین مختلفی وجود دارد. بیایید هرچه زودتر به زندگی گروهی در ژاپن عادت کرده و زندگی گروهی لذتبخشی را داشته باشیم. اگر چیزی را متوجه نمی‌شویم، از معلم یا دوستان ژاپنی خود بپرسیم.

الف- زمان و مسیر رفت و آمد به مدرسه

- ۱- تا ساعت () : باید به مدرسه بیایند.
- ۲- به منظور اطمینان از ایمنی دانش آموزان، مدرسه مسیری را برای آمد و رفت به مدرسه انتخاب می‌کند که تا حد امکان، کمترین خطر را داشته باشد و به آن "تسوگاکورؤ" (مسیر رفت و آمد مدرسه) می‌گویند.
- ۳- در مدارس ابتدایی، ممکن است دانش آموزانی که نزدیک به هم زندگی می‌کنند، دور هم جمع شوند و بصورت گروهی به مدرسه بروند.
- ۴- در برخی از مدارس راهنمایی، دانش آموزان اجازه دارند با دوچرخه به مدرسه بیایند.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、()までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

ب - اطلاع دادن غیبت

اگر فرزندتان نتواند به مدرسه برود و در مدرسه غایب باشد، لطفاً یکی از والدین تا ساعت () : () همان روز، مستقیماً به یکی از طرق ذیل، با مدرسه تماس بگیرد.

شماره تلفن : ()

شماره فکس : ()

دفترچه ارتباطات : لطفاً آن را به یکی از همکلاسی‌های فرزندتان که در همسایگی‌تان زندگی می‌کند، بدهید تا به مدرسه بیاورد.

ج - روزهای تعطیلی مدارس

۱- مدارس، در روزهای شنبه، یکشنبه و تعطیلات رسمی بسته هستند.

۲- اگر در یکی از روزهای تعطیل، برنامه یا مراسمی در مدرسه برگزار شود، یک روز دیگر را بجای آن روز تعطیل می‌کنند.

[تعطیلات رسمی]

اول ژانویه	روز اول سال نو	۵ می	روز کودک
دومین دوشنبه ژانویه	روز رسیدن به سن قانونی	۳ جولای	روز دریا
۱۱ فوریه	روز بنیاد ملی	۱۱ اگوست	روز کوه
۲۳ فوریه	روز تولد امپراتور	حدود ۲۳ سپتامبر	روز اعتدال پاییز
حدود ۲۰ مارس	روز اعتدال بهار	سومین دوشنبه سپتامبر	روز احترام به سالمندان
۲۹ آوریل	روز شووا	دومین دوشنبه اکتبر	روز ورزش
۳ می	روز قانون اساسی	۳ نوامبر	روز فرهنگ
۴ می	روز طبیعت	۲۳ نوامبر	روز قدردانی از نیروی کار

* اگر روز تعطیل رسمی به یکشنبه بیفتد، به جای تعطیلی آن روز، روز بعدی (یعنی دوشنبه) تعطیل خواهد بود.

[تعطیلات طولانی مدت] (بسته به شهر، متفاوت می‌باشد.)

تعطیلات تابستانی : از جولای تا اوت

تعطیلات زمستانی : از دسامبر تا ژانویه

تعطیلات بهاره : از مارس تا آوریل

د - تعلق حضور

اگر فرزند شما به یکی از بیماری‌های عفونی ذیل مبتلا شده باشد، تا زمانی که از پزشک یا کادر پزشکی اجازه بازگشت به مدرسه را دریافت نکرده باشد، نمی‌تواند به مدرسه برود.

(بیماری عفونی ویروسی جدید کرونا (کووید-۱۹)، آنفلوآنزا، سرخک، سرخجه، اوریون، آبله مرغان و غیره)

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

FAX（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

[国民の祝日]

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日] (市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可ができるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

ه - آمدن به مدرسه هنگام وقوع بلایا و اعلام هشدارها

- ۱- هنگام وقوع تغییرات آب و هوایی، برای امنیت فرزندان، اقدامات زیر را انجام دهید.
اخبار صبحگاهی مربوط به آب و هوا را از طریق رادیو، تلویزیون و یا شماره تلفن ۱۷۷ بدست بیاورید.
- ۲- اگر (صبح ساعت)، هنگام رفتن به مدرسه، در منطقه یا شهری که زندگی می‌کنید، هشدار آب و هوایی (کی هو) اعلام شود، فرزندان را به مدرسه نفرستید و او را در منزل نگهدارید.

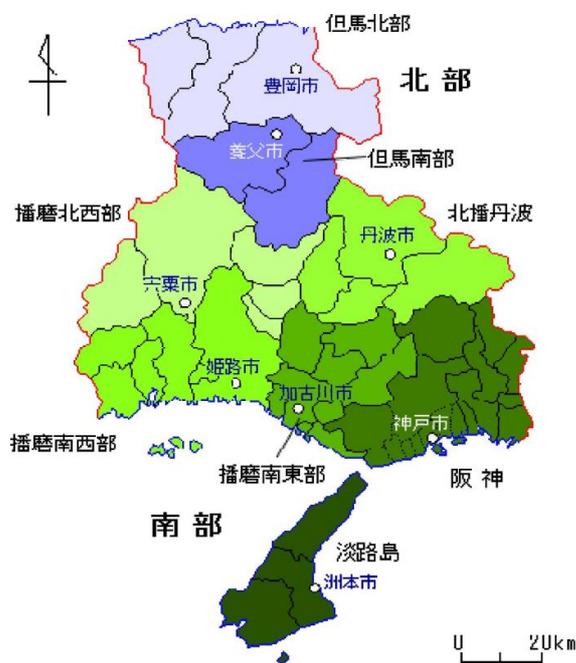
نام منطقه	نام شهر/شهرک
تاجیمای شمالی	تویونوکا، کامی، شین اونین
تاجیمای جنوبی	یابو، آساگو
هوکوبان تامبا	نیشیواکی، تاکا، تانبا، تانباساسایاما
هانشین	گوبه، آماگاساکی، نیشی‌نومیا، آشیا، ایتامی، تاکارازوکا، کاوانیشی، ایناگاوا، ساندا
شمال غربی هاریمای	کامیکاوا، ایچی‌کاوای، فوکوساکی، ساپو، شی‌سو
جنوب شرقی هاریمای	آکاشی، کاگوگاوا، تاکاساگو، اینامی، هاریمای، میکی، اوئو، کاسای، کاشو
جنوب غربی هاریمای	همه‌جی، آگو، آبی‌آویی، کامی‌گوئوری، تاتسوئو، تایشی
جزیره آواجی	سوموتو، آواجی، مینامی آواجی

۳- اگر پس از ورود دانش آموزان به مدرسه، هشدار آب و هوایی (کی هو) صادر شود، مدرسه برای حفظ امنیت دانش آموزان، بهترین اقدامات را انجام خواهد داد. از قبیل اینکه مدتی آنان را در مدرسه منتظر نگاه دارند یا توسط معلمان به صورت گروهی به منزل فرستاده شوند.

۴- پس از آن، در صورتی که وضعیت هشدار (کی هو) تا قبل از ساعت ___ به وضعیت احتیاط (چویی هو) تغییر کند و یا لغو گردد، کلاس‌ها طبق روال عادی برگزار می‌گردند لطفاً پس از اطمینان از امنیت اوضاع، فرزندان را به مدرسه نفرستید.
(برای فرستادن فرزندان به مدرسه، از مدرسه با شما تماس خواهند گرفت.)

* در صورت اعلام وضعیت احتیاط (چویی هو)، مدرسه تعطیل نخواهد بود.

۵- اگر تا قبل از ساعت --- هنوز هشدار آب و هوایی (کی هو) برقرار باشد، مدرسه به طور موقت تعطیل می‌باشد. حتی اگر بعد از این ساعت تعیین شده، هشدار آب و هوایی (کی هو) لغو گردد، مدرسه تعطیل می‌باشد.



オ 災害・警報時の登校

① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。

朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話（177）で確認します。

② 登校時（午前_____時現在）に、あなたが住んでいる地域・市町に**警報**が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

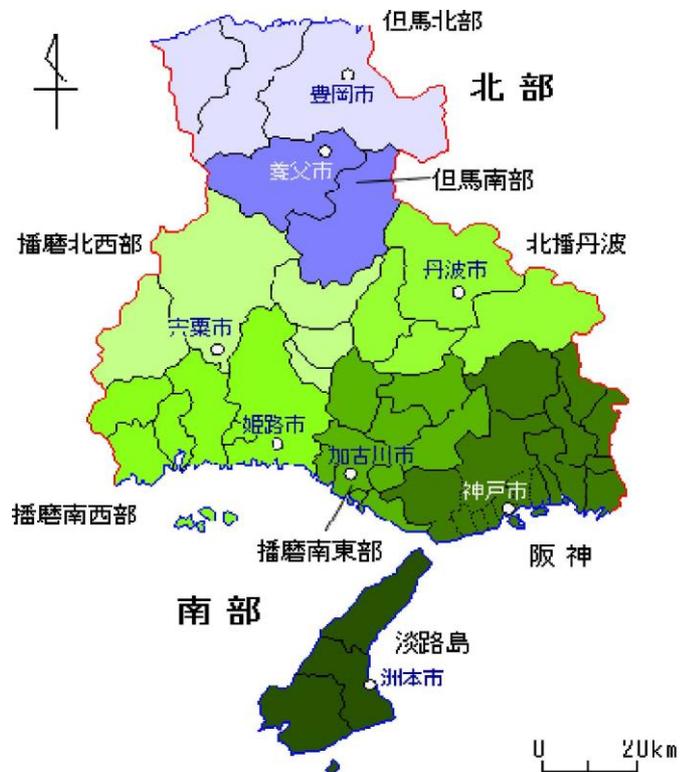
ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちやう しんおんせんちやう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくぼんたんば 北播丹波	にしわかし たかちやう たんばし たんばささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちやう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちやう いちかわちやう ふくさきちやう さようちやう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かこがわし たかざごし いなみちやう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおちやう し たいしちやう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。

④ その後、_____時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。（学校から「登校する」よう連絡があります）

※ 注意報の場合、学校は休みではありません。

⑤ _____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業（学校は休み）とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



۶- سایر موارد

- اگر فاجعه‌ای رخ دهد و یا وضعیت هوا آنقدر بد باشد که انتظار می‌رود مدرسه در خطر باشد، دانش‌آموزان را در منزل منتظر نگاه دارید. در چنین شرایطی حتماً با مدرسه تماس بگیرید.
- اگر زلزله‌ای رخ داد و احتمال داده شد که فاجعه‌ای پس از آن بوقوع خواهد پیوست، دانش‌آموزان را به مدرسه نفرستید و آنها را در منزل منتظر نگاه دارید.

و- بهداشت و ایمنی

- ۱- در مدارس، به طور منظم، معاینات پزشکی انجام می‌شود.
- ۲- اگر دانش‌آموزی بیمار یا مجروح شود، باید معلم خود را از این موضوع با خبر کند. در چنین مواقعی دانش‌آموز، کمک‌های اولیه دریافت می‌کند و یا می‌تواند در اتاق بهداشت استراحت کند.
- ۳- برای آمادگی در مقابل حوادث و یا جراحات، "شورای ورزش ژاپن" که مؤسسه مستقل اداری است، سیستم "کمک‌های متقابل بلاای طبیعی" را ارائه کرده است و بخشی از حق بیمه به عهده والدین می‌باشد.

ز- موارد دیگر در گذران زندگی در مدرسه

- ۱- از زمانی که دانش‌آموز وارد مدرسه می‌شود، تا زمانی که می‌خواهد از مدرسه به منزل برگردد، در صورت تمایل به خارج شدن از مدرسه، باید از معلم خود اجازه بگیرد.
- ۲- در برخی از مدارس، دانش‌آموزان هنگام ورود به داخل ساختمان مدرسه، باید کفش‌های خود را با کفش‌های مخصوص داخل ساختمان تعویض کنند و وقتی که داخل سالن ورزشی می‌شوند، باید کفش‌های ورزشی بپوشند.
- ۳- از آوردن پول غیر ضروری، اشیاء قیمتی و نیز لوازم غیر ضروری به مدرسه خودداری فرمایید.
- ۴- باید روی تمامی لوازمی که با خود به مدرسه می‌آورید، نام خود را نوشته باشید.
- ۵- در برخی از مدارس، قوانینی برای یونیفرم مدرسه و مدل موجود دارد. در صورت وجود ابهام در مورد آن، از معلم مدرسه سوال کنید.

ح- لوازم مورد نیاز در مدرسه

- ۱- کتابهای درسی در مدارس بین دانش‌آموزان توزیع خواهد شد. (رایگان)
- ۲- والدین باید لوازم مخصوص مدرسه که در ذیل آمده است را تهیه کنند :

(کیف مدرسه)

کیف کوله‌ای (لندوسلو) (برای دبستانی‌ها)



کیف دستی



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になるったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

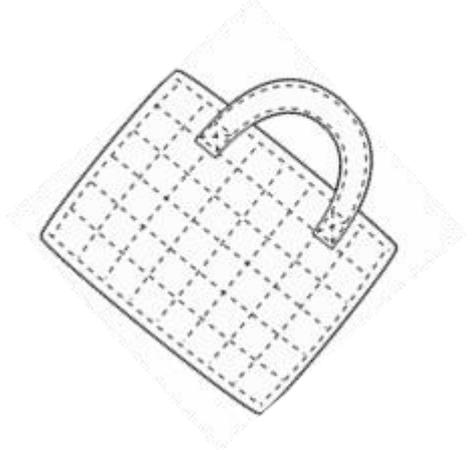
ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

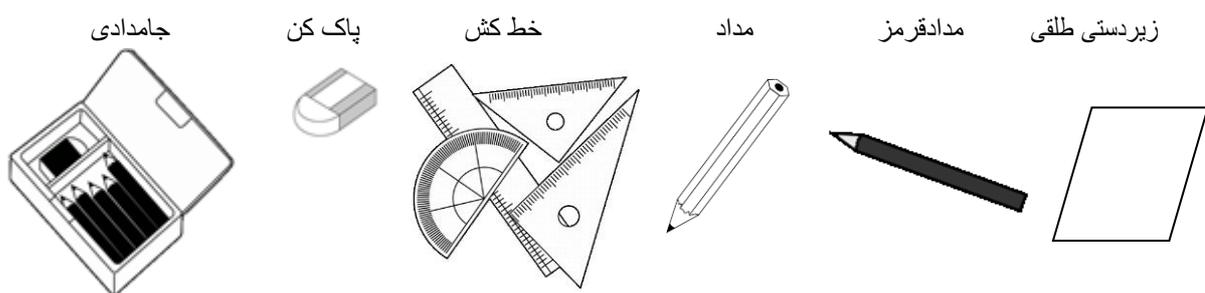
[かばん]

ランドセル(小学校)

てさげかばん

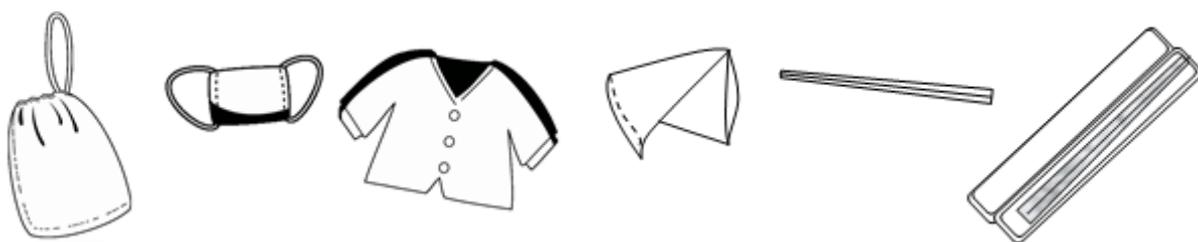


(لوازم التحریر)



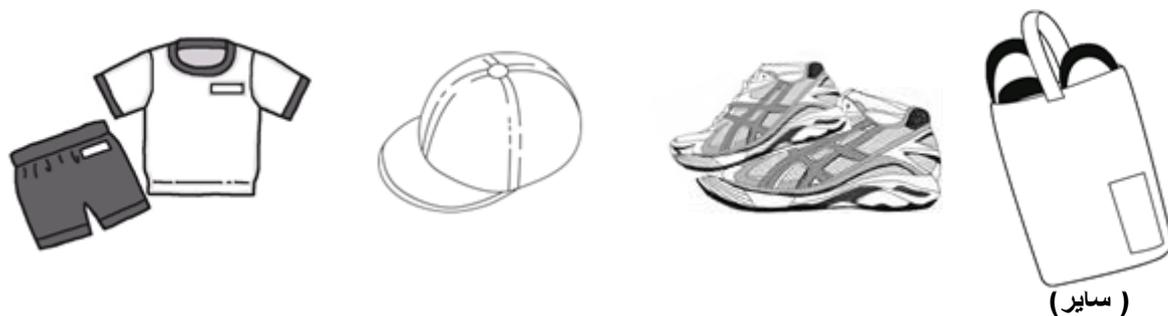
(لوازم مورد نیاز برای ناهار مدرسه)

ساک کیوشو کو ماسک پیش بند روسری یا دستمال سر جعبه چایستیک (چوب غذاخوری) چایستیک

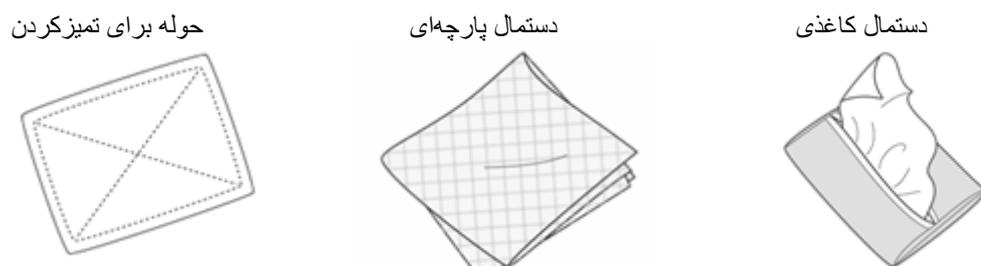


(لوازم مورد نیاز برای ساعت ورزش)

لباس ورزشی (تعیین شده توسط مدرسه) کلاه ورزشی کفش های مخصوص سالن ورزش کفش ساک برای حمل کفش



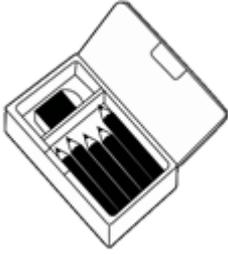
(سایر)



*لطفاً حتماً نام فرزندتان را روی همه وسایل او بنویسید.

ぶんぼうぐるい
【文房具類】

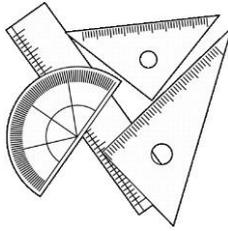
ふでばこ



け
消しゴム



じょうぎ
定規



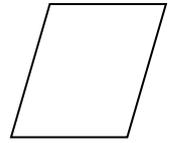
えんぴつ
鉛筆



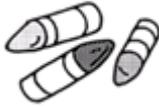
あかえんぴつ
赤鉛筆



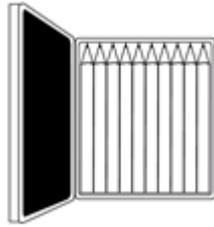
したじ
下敷き



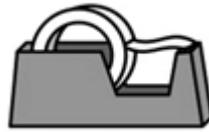
クレヨン



いろえんぴつ
色鉛筆



セロハンテープ



のり ステープラー (ホチキス)



きゅうしょく じかん ひつよう
【給食の時間に必要なもの】

きゅうしょくぶくろ
給食袋



マスク



エプロン



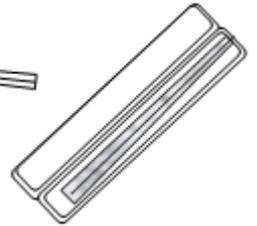
さんかくきん
三角巾



はし



はしばこ



たいいく じかん ひつよう
【体育の時間に必要なもの】

たいそうふく がっこう してい
体操服(学校で指定のもの)



たいそうぼう
体操帽



たいいくかん
体育館シューズ

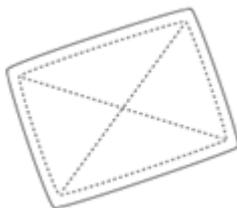


くつぶくろ

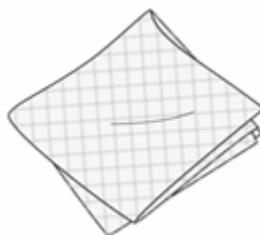


た
【その他】

ぞうきん



ハンカチ



がみ
ちり紙 (ティッシュペーパー)



も もの かなら なまえ か
※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

(۷) رویدادهای اصلی سالانه (* بسته به مدرسه متفاوت است)

[ترم اول] (از ماه آوریل تا جولای)

ماه آوریل

مراسم افتتاحیه

• مراسمی است برای شروع ترم
• در ترم ۲ و ۳ نیز برگزار می‌شود.

مراسم ورود به مدرسه

• مراسمی است برای استقبال از دانش آموزان جدید
• والدین دانش آموزان جدید نیز در این مراسم شرکت می‌کنند.

معاینات پزشکی

• قد و وزن دانش آموزان اندازه گیری می‌شود.
• معاینات پزشکی از قبیل داخلی، دندان پزشکی، بینایی و آزمایش ادرار و غیره انجام می‌شود.

گشت و گذار، گردش علمی

• برای بازدید از مکان‌های مختلف و کسب تجربه، از مدرسه خارج می‌شوند.

مشاهده کلاس‌ها توسط والدین

• والدین به مدرسه می‌روند و نحوه درس خواندن دانش آموزان را در کلاس درس مشاهده می‌کنند.

بازدید از منزل

• معلم کلاس به منزل دانش آموز می‌رود و با والدین صحبت می‌کند.



جلسات کلاس

• معلم کلاس و همه والدین در جلساتی، در مورد کلاس و دانش آموزان تبادل نظر می‌کنند.

کلاسهای شنا

• در تابستان، در ساعات ورزش، دانش آموزان شنا می‌کنند.



ماه جولای

جلسات انفرادی

• معلم کلاس و والدین در مدرسه، در مورد وضعیت گذران زندگی و درس دانش آموز، صحبت می‌کنند.

تعطیلات تابستانی

• حدود ۴۰ روز تعطیل می‌باشد.
(تقریباً از تاریخ ۲۰ جولای تا ۳۱ آگوست)

مراسم اختتامیه

• مراسم پایان ترم می‌باشد.
• به دانش آموزان کارنامه داده می‌شود
• در ترم ۲ و ۳ نیز انجام می‌شود.

(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

【1学期】 (4月～7月)

4月

始業式

- ・ 学期の始まりの式です。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

健康診断

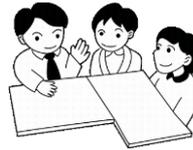
- ・ 身長・体重などを測ります。
- ・ 内科・歯科などの検診や視力・尿などの検査があります。

授業参観

- ・ 保護者が学校へ行き、勉強している子どもの様子を見ます。

学級懇談会

- ・ 担任と保護者全員で学級のことや子どものことについて話し合います。



7月

個別懇談

- ・ 学校で担任と保護者が子どもの学校生活や勉強について話をします。

終業式

- ・ 学期の終わりの式です。
- ・ 成績表が渡されます。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

入学式

- ・ 新入生を迎える行事です。
- ・ 新入生の保護者も参加します。

遠足・校外学習

- ・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

家庭訪問

- ・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し合います。



水泳

- ・ 夏になると、体育の授業で水泳をします。

夏休み

- ・ 約40日間の休みです。
- (7月20日頃から8月31日まで)

[ترم دوم] (از ماه سپتامبر تا دسامبر)

سپتامبر

فستیوال ورزشی/مسابقات ورزشی

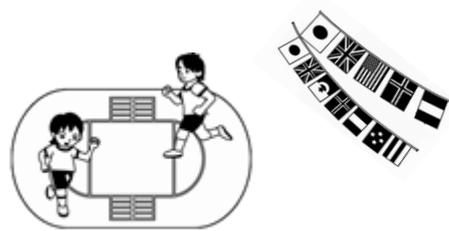
. دانش آموزان در مسابقات دومی، دو امدادی و همچنین رقص و مانند آن شرکت می‌کنند.

تمرین پیشگیری از بلایا

. تمرین آمادگی در برابر زلزله و آتش سوزی می‌باشد.

کنسرت موسیقی / جشنواره فرهنگی

. اجرای گروه‌های کر، نواختن آلات موسیقی و اجرای نمایش، همچنین آثار هنرهای دستی دانش آموزان ارائه و در نمایشگاه به نمایش گذاشته می‌شود.



دسامبر

تعطیلات زمستانی

. حدود ۱۴ روز تعطیل می‌باشد.
(تقریباً از ۲۴ دسامبر تا ۷ ژانویه)

[ترم سوم] (از ماه ژانویه تا مارس)

ژانویه

تمرین مقاومت در برابر سرما

. دانش آموزان در یک دوره زمانی مشخص، صبح‌ها یا ساعت‌های دیگر در اطراف مدرسه می‌دوند تا قدرت بدنی خود را تقویت کنند.

مراسم فارغ التحصیلی

. والدین دانش آموزان فارغ التحصیل نیز در این مراسم شرکت خواهند کرد.

مارس

تعطیلات بهار

. مدارس حدود ۱۴ روز تعطیل می‌باشند.



がっき がっ がっ
【2学期】（9月～12月）

がっ
9月

うんどうかい たいいくたいかい
運動会・体育大会

ときようそう
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



ぼうさいくんれん
防災訓練

じしん かじ そな くんれん
・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶんかさい
音楽会・文化祭

がっしょう がっき えんそう えんげき さくひん
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品
はっぴょう てんじ
の発表・展示をします。

がっ
12月

ふゆやす
冬休み

やく にちかん やす
・ 約14日間の休みです。
がっ か がつなのか
(12月24日ごろ～1月7日ごろ)

がっき がっ がっ
【3学期】（1月～3月）

がっ
1月

たいかんくんれん
耐寒訓練

いっぺいきかん あさ がっこう まわ
・ 一定期間、朝などに学校の周りを
はし たいりよく
走り、体力づくりをします。

がっ
3月

はるやす
春休み

やく かかん やす
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき
卒業式

そつぎょうせい ほごしゃ さんか
・ 卒業生の保護者も参加します。



مدرسه در طبیعت

سفر علمی

. برای دانش آموزان کلاس پنجم ابتدایی اعمال می‌شود.
 . دانش آموزان بیش از ۴ شب و ۵ روز، از مدرسه و خانه دور
 بوده و فعالیت‌های مختلف عملی را در طبیعت تجربه خواهند
 کرد.

. برای دانش آموزان کلاس ششم ابتدایی و دانش آموزان
 کلاس سوم راهنمایی اعمال می‌شود.
 . از مکان‌ها و تسهیلات مختلف بازدید کرده و در
 فعالیت‌های عملی شرکت می‌کنند.

کلاس ارکستر (واکو واکو ارکستر)

هفته تجربه شغلی

. برای دانش آموزان سال اول راهنمایی اعمال می‌شود.
 . دانش آموزان، در مرکز دولتی هنر و فرهنگ استان، به
 نواختن موسیقی توسط ارکستر گوش فرا می‌دهند.

. برای دانش آموزان سال دوم راهنمایی اعمال می‌شود.
 . یک هفته از مدرسه دور بوده و در مکان‌هایی در
 جامعه محلی خود از قبیل (مهدکودک، مغازه،
 دفاتر کار) با انجام فعالیت‌های مختلف، تجارب عملی
 به دست می‌آورند.

(۸) برنامه یک روز مدرسه (* بسته به مدرسه متفاوت است.)

[دبستان]

[مدرسه راهنمایی]

رفتن به مدرسه

رفتن به مدرسه

(برنامه صبحگاهی برای همه مدرسه) ... هفته‌ای یک بار تمامی دانش آموزان
 مدرسه گرد هم می‌آیند تا به صحبت‌های مدیر و یا افراد دیگر و نیز اطلاعیه‌ها
 گوش دهند.
 (برنامه صبحگاهی کلاسی) ... هر کلاسی، در مورد گذران زندگی خود در
 مدرسه باهم بحث می‌کنند.

شروع کلاس‌ها

شروع کلاس‌ها

کلاس‌ها

کلاس‌ها

. هر ساعت درس، معمولاً ۴۵ دقیقه طول می‌کشد.
 . قبل از ظهر، حدود ۴ ساعت درسی وجود دارد.
 . بیشتر درس‌ها توسط معلم مسئول کلاس تدریس
 می‌شود.
 . تمامی دروس به زبان ژاپنی تدریس می‌شود.

. هر ساعت درس، معمولاً ۵۰ دقیقه طول می‌کشد.
 . قبل از ظهر، حدود ۴ ساعت درسی وجود دارد.
 . دروس توسط آموزگاران متخصص تدریس
 می‌شود.
 . تمامی دروس غیر از درس زبان خارجی، به
 زبان ژاپنی تدریس می‌شود.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう
自然学校

- しょうがっこう ねんせいたいしょう
 ・ 小学校5年生対象。
- よんぱくいつか がっこう かてい はな しぜん
 ・ 4泊5日以上、学校や家庭を離れて自然
 なか たいけんかつどう
 の中でさまざまな体験活動を行います。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
 ・ 小学校6年生、中学校3年生対象。
- めいしょ しせつ けんがく
 ・ いろいろな名所・施設を見学したり、
 たいけんかつどう
 体験活動を行います。

きょうしつ
わくわくオーケストラ教室

- ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
 ・ 中学校1年生が対象。
- けんりつげいじゅつぶんか
 ・ 県立芸術文化センターで、オーケ
 えんそう かんしょう
 ストラの演奏を鑑賞します。

トライやる・ウィーク

- ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
 ・ 中学校2年生対象。
- しゅうかん がっこう はな ちいきしゃかい
 ・ 1週間、学校を離れて、地域社会
 ほいくしょ しょうてん じぎょうしょなど なか
 (保育所、商店、事業所等)の中で、
 たいけんかつどう おこな
 さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが
(8) 学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登校

ぜんこうちょうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちょう
 (全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
 せんせい はなし れんらく き
 先生などの話や連絡を聞きます。
 あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
 (朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
 います。

し ぎょう
始業

じゅぎょう
授業

- じげん ふんじゅぎょう おお
 ・ 1時限は45分授業が多いです。
- ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
 ・ 午前中に4時間程度の授業があります。
- ほとんどの授業は、担任の先生
 ちゅうしん しどう
 が中心になって指導します。
- じゅぎょう にほんご おこな
 ・ 授業はすべて日本語で行われます。

ちゅうがっこう
【中学校】

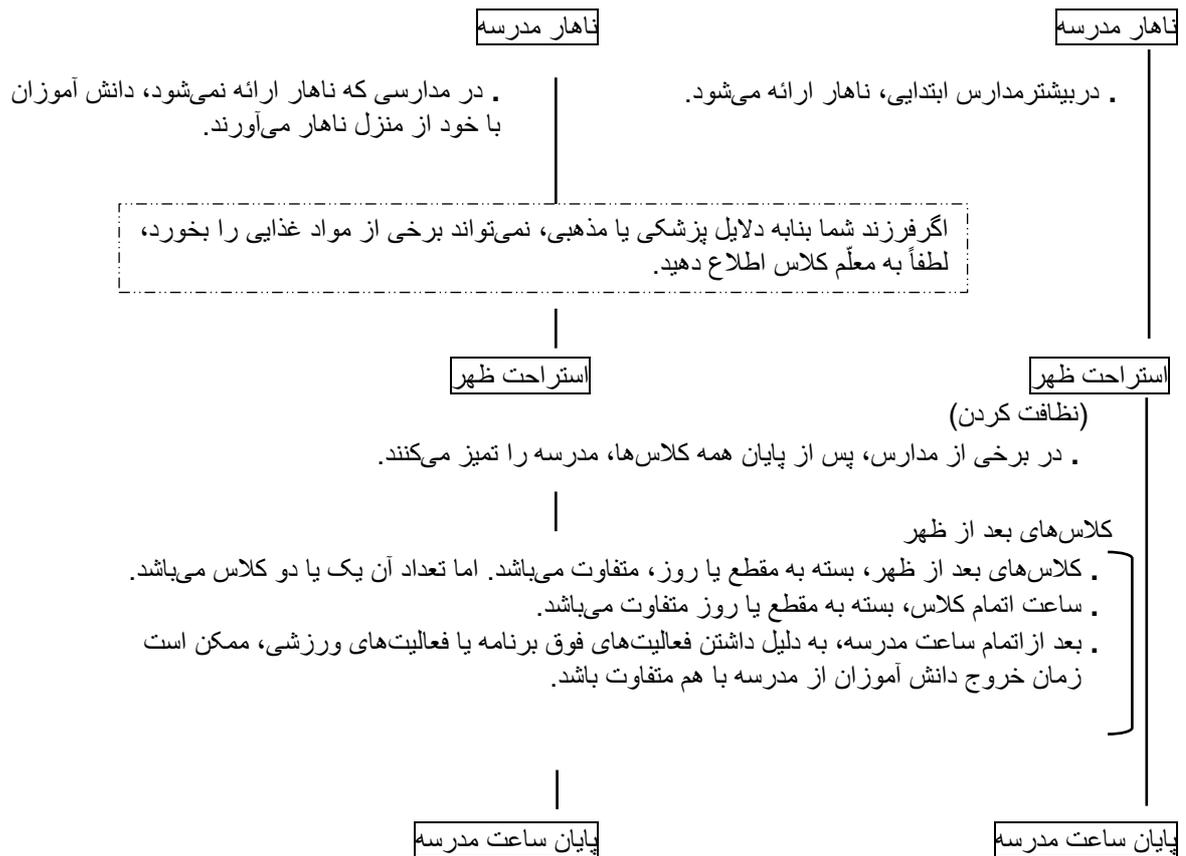
とう こう
登校

ぜんこうちょうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちょう
 (全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
 せんせい はなし れんらく き
 先生などの話や連絡を聞きます。
 あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
 (朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
 います。

し ぎょう
始業

じゅぎょう
授業

- じげん ぶんじゅぎょう おお
 ・ 1時限は50分授業が多いです。
- ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
 ・ 午前中に4時間程度の授業があります。
- きょうか せんもん せんせい たんとう
 ・ 教科は、専門の先生が担当します。
- がいこくごいがい じゅぎょう にほんご
 ・ 外国語以外の授業はすべて日本語
 で行われます。



(فعالیت‌های باشگاهی)

فعالیت بعد از مدرسه است که با راهنمایی معلمان مسئول (راهنما) انجام می‌شود و در آن فعالیت‌های ورزشی و فرهنگی انجام می‌شود.

給食

・ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

・給食がない学校では弁当を持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

(清掃活動)

・授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

昼休み

授業

- ・午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- ・授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- ・放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

終業

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

۳- درباره دبیرستان (۱) انواع دبیرستان‌ها

دبیرستان‌ها به طور کلی به دو نوع دبیرستان‌های دولتی و دبیرستان‌های خصوصی تقسیم می‌شوند. همچنین، بسته به زمان کلاس‌ها، چهار نوع کلاس وجود دارد: "تمام وقت"، "پاره وقت"، "چند شیفتی" و "مکاتبه‌ای"

الف - تفاوت دبیرستان‌های دولتی با دبیرستان‌های خصوصی

دبیرستان‌های دولتی	. توسط استان‌ها و یا شهرها ایجاد شده است.
دبیرستان‌های خصوصی	. توسط بخش خصوصی تأسیس شده است. . شهریه آن از مدارس دولتی بیشتر است. . آموزش بر اساس خط مشی آموزشی خود مدرسه است.

ب - تفاوت در انواع کلاس‌ها از قبیل ساعت و غیره

دبیرستان‌های تمام وقت	دبیرستان‌های پاره وقت	دبیرستان‌های چند شیفتی	دبیرستان‌های مکاتبه‌ای
روزها و ساعات مدرسه هر روز ۸:۳۰-۱۵:۳۰	روزها و ساعات مدرسه هر روز ۱۷:۳۰-۲۱:۰۰	روزها و ساعات مدرسه هر روز ۸:۳۰-۲۱:۰۰	روزها و ساعات مدرسه در ماه چند بار به مدرسه می‌روند
جدول زمانی روزانه ۶ کلاس ۵۰ دقیقه‌ای و مانند آن	جدول زمانی روزانه ۴ کلاس ۵۰ دقیقه‌ای و مانند آن	جدول زمانی روزانه ۴ کلاس ۵۰ دقیقه‌ای و مانند آن	جدول زمانی روزانه ۴ کلاس ۵۰ دقیقه‌ای و مانند آن
تعداد سال تا فارغ التحصیلی ۳ سال	تعداد سال تا فارغ التحصیلی ۳-۴ سال	تعداد سال تا فارغ التحصیلی ۳-۴ سال	تعداد سال تا فارغ التحصیلی ۳-۴ سال
ویژگی‌ها کلاس‌ها از صبح تا بعد از ظهر برگزار می‌شود.	ویژگی‌ها کلاس‌ها در شب برگزار می‌گردد.	ویژگی‌ها کلاس‌ها از صبح تا شب برگزار می‌شود. می‌توان کلاس‌ها را متناسب با سبک زندگی خود انتخاب کرد.	ویژگی‌ها معمولاً در منزل درس می‌خوانند و فقط ماهی چند بار به مدرسه می‌روند.

* دبیرستان‌های پاره وقت، کلاس‌های روزانه پاره وقت نیز دارند (کلاس‌ها قبل از ظهر برگزار می‌شود)
* هزینه‌های پذیرش در دبیرستان‌های استان هیوگو (از تاریخ ۱ آوریل ۲۰۱۸)

بخش	شهریه (سالانه)	هزینه آزمون ورودی	هزینه پذیرش
تمام وقت	۱۱۸,۸۰۰ ین	۲۲۰۰ ین	۵۶۵۰ ین
پاره وقت	۳۲,۴۰۰ ین	۹۵۰ ین	۲۱۰۰ ین
مکاتبه‌ای	۳۱۰ ین / واحد	۹۵۰ ین	۵۰۰ ین

* بمنظور پشتیبانی از هزینه‌های تحصیل در دبیرستان، به خانوارهایی که مبلغ کل مالیات بر درآمد شهرداری و استانی پرداختی آنان کمتر از ۵۰۷,۰۰۰ ین باشد (درآمد سالانه کمتر از ۹,۱۰۰,۰۰۰ ین)، "کمک هزینه ثبت نام در دبیرستان" و مانند آن پرداخت خواهد شد.

* مبلغ پرداختی برای کمک هزینه تحصیلی دبیرستان (از تاریخ ۱ آوریل ۲۰۱۸)

بخش	مبلغ پرداختی
دبیرستان تمام وقت (دولتی)	ماهانه ۹۹۰۰ ین
دبیرستان پاره وقت (دولتی)	ماهانه ۲۷۰۰ ین
دبیرستان مکاتبه‌ای (دولتی)	برای هر واحد ۳۱۰ ین
دبیرستان پاره وقت (خصوصی)	ماهانه ۹۹۰۰ ین
دبیرستان مکاتبه‌ای (خصوصی)	برای هر واحد ۴۸۱۲ ین

* مبالغ پرداختی برای دبیرستان‌های چند شیفتی (دولتی)، بسته به بخش (ساعت شیفت)، متفاوت می‌باشد.

* مبالغ پرداختی برای دبیرستان‌های خصوصی، بسته به درآمد خانواده دانش آموز، متفاوت می‌باشد.

* همچنین، دانش آموزان دبیرستان‌های خصوصی و مانند آن، می‌توانند از برنامه یارانه کاهش شهریه استفاده کنند.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> 都道府県や市が設立
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> 民間が設立 公立に比べると、学費が高い。 学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。

イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

* 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学検査料	入学科
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円/1単位	950円	500円

* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

* 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

区分	支給額
全日制高校（公立）	月額9,900円
定時制高校（公立）	月額2,700円
通信制高校（公立）	1単位あたり310円
定時制高校（私立）	月額9,900円
通信制高校（私立）	1単位あたり4,812円

* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

* 私立学校は所得により異なります。

* 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

(۲) چه دوره‌هایی در دبیرستان وجود دارد

به طور کلی، دروس را به سه دوره "عمومی"، "تخصصی" و "جامع" می‌توان تقسیم نمود. اما دبیرستان‌هایی هستند که از نظام اعتدالی استفاده می‌کنند که در آن هیچ تقسیم‌بندی در سال تحصیلی دانش‌آموزان وجود ندارد. پس از ورود به دبیرستان، تغییر مسیر بسیار مشکل می‌باشد. لطفاً برای انتخاب دبیرستان و دوره دلخواه خود، خوب فکر کنید و بر اساس علاقه و شغلی که برای آینده در نظر دارید، با معلم و والدینتان مشورت کرده و دوره مورد نظرتان را با اطمینان خاطر انتخاب کنید.

دوره عمومی	این دوره بر روی رایج‌ترین موضوعات مانند زبان ژاپنی، تعلیمات اجتماعی، ریاضیات، علوم و زبان انگلیسی تمرکز دارد. همچنین در میان مدارس که این دوره را ارائه می‌دهند، دبیرستان‌هایی هستند که بر روی یک رشته خاص تمرکز دارند مانند دوره‌های علوم طبیعی (علوم تجربی) که بر روی دروس علوم و ریاضیات تمرکز دارند. این دوره مناسب دانش‌آموزانی است که می‌خواهند دانسته‌های خود از موضوعاتی که در دوره راهنمایی آموخته‌اند را عمیق‌تر کنند.
دوره تخصصی	رشته‌هایی از قبیل کشاورزی، صنعت، بازرگانی، شبلیات، اقتصاد خانگی، پرستاری، بهزیستی، تربیت بدنی، موسیقی، هنر، نمایش و تئاتر و غیره وجود دارد و دانش‌آموزان مبانی دانش و فنون تخصصی را یاد می‌گیرند. این رشته مناسب دانش‌آموزانی است که تصور روشنی از شغل انتخابی خود برای آینده دارند.
دوره جامع	این دوره، امکان مطالعه دروس دوره‌های عمومی و تخصصی را به طور جامع به دانش‌آموزان می‌دهد. دانش‌آموزان می‌توانند از میان طیف گسترده‌ای از موضوعات، دروس مورد علاقه خود و یا موضوعی که یادگیری آن برای آینده آنها ضروری است را انتخاب کنند و جدول برنامه درسی خود را درست کنند.

(۳) تا قبل از ورود به دبیرستان

الف - صلاحیت مورد نیاز برای ورود به دبیرستان

تمامی افراد بالای ۱۵ سال که از مدارس راهنمایی در ژاپن یا هر کشور دیگری فارغ التحصیل شده‌اند، می‌توانند در امتحان ورودی دبیرستان‌ها شرکت کنند. تنها کسانی می‌توانند به دبیرستان وارد شوند که در آزمون ورودی دبیرستان شرکت کرده و قبول شوند.

ب - تفاوت مدارس راهنمایی و دبیرستان

بزرگترین تفاوت آنها باهم این است که به کلاس بالاتر رفتن و یا فارغ التحصیل شدن از دبیرستان بسیار سخت‌تر از دوره راهنمایی خواهد شد. چون دوره راهنمایی جزء تحصیلات اجباری است، مردود شدن در آن وجود ندارد. اما اگر نمرات دانش‌آموز دبیرستانی خیلی پایین باشد و یا تعداد غیبت‌هایش بیش از حد باشد، نمی‌تواند به کلاس بالاتر برود و یا فارغ التحصیل شود.

ج - مزایای فارغ التحصیلی از دبیرستان

وقتی دانش‌آموزی از دبیرستان فارغ التحصیل شود، می‌تواند صلاحیت شرکت در امتحانات ورودی دانشگاه‌ها، دانشگاه‌های کوتاه مدت و آموزشگاه‌های فنی و حرفه‌ای را کسب کند. همچنین می‌تواند گواهی‌نامه‌های مختلف مورد نیاز برای یافتن شغل را کسب کند. برخی از شرکت‌ها، شرایط استخدام را فارغ التحصیلی از دبیرستان قرار داده‌اند که مزیت بیشتری برای یافتن شغل نسبت به فارغ التحصیلی از مدرسه راهنمایی دارد.

(2) どんな学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校の入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

د نکاتی که باید قبل از ورود به دبیرستان، در نظر داشته باشید.

(۱) سخت درس خواندن

دانش آموزان برای قبولی در امتحان ورودی دبیرستان، باید خوب درس بخوانند. همچنین، علاوه بر امتحان، نمراتی که در مدرسه راهنمایی در امتحانات گرفته اید بعنوان گزارش ارزیابی* به دبیرستان فرستاده می شود که تاثیر زیاد

ی

در قبولی یا عدم موفقیت شما دارد. بنابراین بسیار مهم است که هر روز خوب درس بخوانید.

* گزارش ارزیابی

گزارش ارزیابی شامل موارد ذیل می باشد:

[سابقه ثبت شده در هر درس]

. ارزشیابی (هیوته ی) ... سابقه یادگیری دروس از پایه اول تا سوم راهنمایی می باشد. هر درسی بر اساس ۵ امتیاز رتبه بندی میشود.

. اطلاعات مرجع : اگر در فعالیت های درسی، امتیاز عالی وجود داشته باشد، در این قسمت نوشته می شود.

[سابقه حضور و غیاب در کلاس]

. تعداد دفعات غیبت در هر پایه، از پایه اول تا سوم در این قسمت ثبت می شود.

. تعداد دفعات غیبت دانش آموزان پایه سوم، تا آخر ماه ژانویه درج می شود.

. در ستون "دلیل اصلی غیبت" دلیل اصلی غیبت دانش آموز نوشته می شود.

[سوابق فعالیت های خاص و غیر آن]

. اگر دانش آموز تجربه فعالیت برجسته ای بعنوان عضو شورای دانش آموزی/شورای کلاس، فعالیت های کلاس/ فعالیت های شورای دانش آموزی، فعالیت های خاص مانند رویدادهای مدرسه، فعالیت های باشگاهی، نتایج فعالیت های خارج از مدرسه، فعالیت های داوطلبانه و غیره داشته باشد، در این قسمت نوشته می شود.

(۲) به اندازه کافی با معلمان خود مشورت کنید.

اگر در مقطع راهنمایی تحصیل می کنید، می توانید با معلم مسئول کلاس خود مشورت کنید. توجه داشته باشید که در چنین مواقعی مهم است که خواسته های خودتان را خیلی واضح بیان کنید.

(۳) در اسرع وقت درباره دبیرستان مورد نظر خود تصمیم بگیرید

بهتر است حداقل ۶ ماه قبل از امتحان ورودی دبیرستان، درباره دبیرستان مطلوب خود تصمیم بگیرید تا بتوانید با داشتن هدف، مشغول درس خواندن شوید.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているので、毎日の学習が大切です。

* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

・評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

・参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

- ・第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。
- ・第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。
- ・「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

・生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかりと伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

۴- از دبیرستان مورد نظرتان دیدن کنید.

هنگامی که در مورد دبیرستان مورد نظرتان تصمیم گرفتید، از آنجا بازدید کنید. بسیاری از دبیرستان‌ها، روزی را برای دیدار از مدرسه "دبیرستان باز" (اُپن های سکول) دارند. سعی کنید حتی الا مکان در آن شرکت کنید و از آن به عنوان مرجعی برای تصمیم‌گیری در مورد مسیر دلخواهتان استفاده کنید.

(۴) برنامه‌های اصلی تا قبل از امتحان ورودی دبیرستان

جلسه سه جانبه (مشاوره بین دانش آموز، والدین و آموزگار مسئول)	جولای
روز دیدار از دبیرستان (دبیرستان روزی را تعیین می‌کند تا تمامی دانش آموزان راهنمایی که تصمیم دارند در آن دبیرستان تحصیل کنند، از مدرسه دیدن کرده و با فعالیت‌های آن آشنا شوند.)	آگوست
آزمون میان ترم	اکتبر
روز دیدار از دبیرستان "دبیرستان باز" (اُپن های سکول) آزمون نهایی	نوامبر
تهیه "گزارش ارزیابی" جلسه سه جانبه (بر اساس نمرات و خواسته‌های دانش آموز، جهت تصمیم‌گیری در مورد دبیرستانی که در آزمون آن شرکت خواهد کرد، مشاوره می‌کنند.)	دسامبر
ثبت نام دبیرستان خصوصی	اواخر ژانویه
امتحان ورودی دبیرستان‌های خصوصی	اوایل فوریه
اعلام نتایج امتحان ورودی دبیرستان‌های خصوصی	اواسط فوریه
اعلام نتایج امتحان ورودی دبیرستان‌های دولتی برای دانش آموزان با توصیه نامه و انتخاب ویژه و برای انتخاب ویژه (آزمون مصاحبه و استعداد و غیره)	اواخر فوریه
آزمون ورودی دبیرستان‌های دولتی از دانش آموزان عادی	اواسط مارس
اعلام نتایج آزمون ورودی دبیرستان‌های دولتی برای دانش آموزان عادی آغاز قبول درخواست ثبت نام توسط دبیرستان‌های پاره وقت دولتی (پذیرش مجدد) آزمون ورودی دبیرستان‌های پاره وقت دولتی (پذیرش مجدد) اعلام نتایج آزمون ورودی (پذیرش مجدد)	اواخر مارس
ورود به دبیرستان	اوایل آوریل

(۵) آزمون ورودی دبیرستان‌های دولتی

الف - درمورد امتحان ورودی براساس توصیه نامه

در برخی از مدارس دولتی استان، غیر از آزمون ورودی عمومی، برای کسانی که از طرف مدیر مدرسه راهنمایی، توصیه نامه ارائه دهند، آزمون توصیه‌ای از آنها گرفته می‌شود. جدول زیر، دوره‌های اصلی ارائه دهنده آزمون‌های ورودی توصیه‌ای و محتوای آزمون‌ها را نشان می‌دهد. توجه داشته باشید که حتی در صورت عدم قبولی در آزمون توصیه‌ای، دانش آموزان باز هم می‌توانند در آزمون کتبی عمومی شرکت کنند.

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

7月	三者面談（中学生、保護者、担任との相談）
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談（成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談）
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦・特別枠選抜 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦・特別枠選抜 試験 私立発表 (面接・適性検査等)
2月下旬	公立推薦・特別枠選抜 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制(再募集) 出願 公立定時制(再募集) 試験 公立定時制(再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

۱- دوره‌های مرتبط با مشاغل	مصاحبه، نوشتن مقاله کوتاه (انشاء)
۲- دوره‌ای که بر آموزش تخصصی تمرکز دارد	مصاحبه *در برخی از دبیرستان‌ها، آزمون استعداد، مقاله کوتاه (انشاء) و آزمون مهارت عملی نیز وجود دارد.
۳- دوره جامع	مصاحبه، نوشتن مقاله کوتاه (انشاء)
۴- ۱. دوره فرهنگ بین الملل	مصاحبه در برخی مدارس، همچنین آزمون استعداد (۵۰ دقیقه در هر آزمون)، مقاله کوتاه/انشاء (حدود ۴۰ دقیقه) و یک آزمون مهارت عملی (هر آزمون در عرض ۲۰ دقیقه) انجام می‌شود.
۲. دوره دروس علوم طبیعی	
۳. دوره جامع علوم انسانی	
۴. دوره بهداشت و رفاه	
۵- برنامه درسی تمام وقت بر اساس نظام اعتباری	آزمون استعداد/مصاحبه *برخی از مدارس، مقاله کوتاه (انشاء) هم دارند.
۶- انتخاب ویژگی	مصاحبه * برخی از مدارس، آزمون‌های مهارت عملی و مقاله کوتاه (انشاء) هم دارند.

ب- درباره آزمون ورودی عمومی (آزمون کتبی توانایی تحصیلی)

در روز آزمون، طبق برنامه ذیل، آزمون ورودی انجام می‌شود. در امتحان "زبان انگلیسی"، ۱۰ دقیقه اول، به آزمون شنیداری اختصاص داده می‌شود.

در آزمون کتبی توانایی تحصیلی دروس جامع، کسانی که می‌خواهند در آزمون مهارت عملی شرکت کنند، می‌توانند از بین ۴ ماده امتحانی "موسیقی"، "هنر"، "تربیت بدنی و بهداشت" و "حرفه و فن/اقتصاد خانواده"، یکی را انتخاب کرده و با یکی از مواد امتحانی در آزمون مهارت عملی (که در ذیل آمده)، تعویض نموده و آمادگی خود را برای گذراندن امتحان آن درس، به دبیرستان اعلام کنند.

زمان	موضوع	امتیاز
از ۸:۲۰	گردهمایی	
۸:۳۰-۸:۴۰	دادن دستورالعمل	
۹:۰۰-۹:۵۰	زبان ژاپنی	۱۰۰ امتیاز
۱۰:۰۵-۱۰:۵۵	ریاضیات	۱۰۰ امتیاز
۱۱:۱۰-۱۲:۰۰	تعلیمات اجتماعی	۱۰۰ امتیاز
۱۲:۵۰-۱۳:۴۰	علوم	۱۰۰ امتیاز
۱۳:۵۵-۱۴:۴۵	زبان انگلیسی	۱۰۰ امتیاز

① 職業に関する学科	面接・小論文(作文)
② 専門教育を主とする学科	面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える学校もある
③ 総合学科	面接・小論文(作文)
④ 1. 国際文化系コース	面接 ※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある
2. 自然科学系コース	
3. 総合人間系コース	
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日制課程	適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20～	集合		
8:30～8:40	注意		
9:00～9:50	学力検査	国語	100点
10:05～10:55		数学	100点
11:10～12:00		社会	100点
12:50～13:40		理科	100点
13:55～14:45		英語	100点

(۶) اقدامات ویژه برای دانش آموزانی که نیاز به آموزش زبان ژاپنی دارند.

مدیر مدرسه راهنمایی می‌تواند از قبل با مدیر دبیرستان مشورت کرده و در صورت موافقت، توجهات خاصی برای دانش آموز خارجی در نظر گرفته شود. از قبیل نوشتن فوریکانا (تلفظ لغات کانجی) بر روی کلمات و یا طولانی کردن مدت زمان آزمون.

(۷) انتخاب دانش آموزان خارجی از طریق انتخاب ویژه

این یک برنامه ویژه ، با هدف دانش آموزان خارجی است که علاقه زیادی به تحصیل در دبیرستان‌های تمام وقت دولتی استانی را دارند اما بدلیل اینکه به تازگی وارد ژاپن شده‌اند، فاقد مهارت در زبان ژاپنی و ایجاد ارتباط با دیگران هستند. در این برنامه، روش انتخاب دانش آموز به طور خلاقانه‌ای بهبود یافته و امکان پشتیبانی تحصیلی را پس از ورود به دبیرستان برای آنان فراهم می‌نماید. علاوه بر این، حتی اگر در این انتخاب مردود شوید، باز هم می‌توانید در آزمون کتبی عمومی توانایی تحصیلی شرکت کنید.

نام دبیرستان	دوره	ظرفیت پذیرش/حیطه دبیرستان
دبیرستان استانی "کوبه کوهوکو"	دوره جامع	۳ دانش آموز برای هر دبیرستان / در سراسر استان
دبیرستان استانی "آشیا"	دوره عمومی(نظام اعتباری)	
دبیرستان کوبه "سوما شوئوفو"	دوره جامع	
دبیرستان استانی "ایتامی کیتا"	دوره جامع	
دبیرستان استانی "کاگوگاوا مینامی"	دوره جامع	
دبیرستان استانی "کودرا"	دوره جامع	

(۸) امتحان ورودی دبیرستان‌های خصوصی

دو نظام "انحصاری" (سنگان) و "چندگانه" (هی گان) وجود دارد.

الف - سنگان

شرط آن این است که باید این دبیرستان را انتخاب اول خود بدانید و اگر در آزمون ورودی قبول شدید، حتماً در آن دبیرستان ثبت نام کنید. پذیرش متقاضیان "سنگان" ترجیحاً نسبت به متقاضیان "هی گان" اولیت داده می‌شوند و می‌توانند سریع‌تر در مورد ادامه تحصیل خود تصمیم بگیرند.

ب - هی گان

تا زمانی که تاریخ امتحانات دبیرستان‌ها باهم تداخل نداشته باشند، دانش آموزی که با روش هی گان آزمون می‌دهد، می‌تواند در آزمون ورودی چند دبیرستان شرکت کند. ممکن است نرخ رقابت در مقایسه با متقاضیان سنگان بیشتر باشد.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな(ルビ)をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

学校名	学科等	募集定員	通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名	県内全域
県立芦屋高等学校	普通科(単位制)		
神戸市立須磨翔風高等学校	総合学科		
県立伊丹北高等学校	総合学科		
県立加古川南高等学校	総合学科		
県立香寺高等学校	総合学科		

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



۴- درباره نظام بورسیه تحصیلی

بورسیه‌های تحصیلی زیادی وجود دارند که می‌توان بدون توجه به ملیت دانش آموز، از آنها استفاده کرد. در صورت تمایل از استفاده آن، لطفاً بی هیچ تردیدی با معلم مسئول (آموزگار مدرسه راهنمایی یا دبیرستان) مشورت کنید.

(۱) نظام بورسیه تحصیلی در استان هیوگو و غیره

الف - بورسیه تحصیلی دانش آموزان دبیرستان به صورت وام

به دانش آموزانی که تمایل زیادی به ادامه تحصیل دارند اما بدلیل مشکلات مالی حضور در دبیرستان و غیره برایشان مشکل است، بورسیه تحصیلی به صورت وام تعلق می‌گیرد. این وام بدون بهره است و پس از اتمام مدت وام، برگشت داده می‌شود.

۱. مبلغ وام بورسیه

مبلغ کل وام (بطورمثال)	مبلغ وام ماهانه	طبقه بندی	
۶۴۸,۰۰۰ ین	۱۸,۰۰۰ ین	دانش آموزانی که از منزل به مدرسه می‌روند	دبیرستان دولتی
۸۲۸,۰۰۰ ین	۲۳,۰۰۰ ین	دانش آموزانی که از خارج از منزل به مدرسه می‌روند	
۱,۰۸۰,۰۰۰ ین	۳۰,۰۰۰ ین	دانش آموزانی که از منزل به مدرسه می‌روند	دبیرستان خصوصی
۱,۲۶۰,۰۰۰ ین	۳۵,۰۰۰ ین	دانش آموزانی که از خارج از منزل به مدرسه می‌روند	

این جدول بر مبنای مبلغ کل وامی است که دانش آموز طی ۳ سال دریافت می‌کند.
دوره پرداخت وام برای دانش آموزان تمام وقت حد اکثر طی ۳ سال، برای دانش آموزان پاره وقت/ مکاتبه‌ای ۴ سال و برای دبیرستان‌های فنی حرفه‌ای ۵ سال می‌باشد.

۲. استاندارد مقدار درآمد سرپرست خانواده

تعداد افراد خانوار	حقوق بگیر (کل درآمد با احتساب مالیات)	شغل آزاد(میزان درآمد پس از کسر هزینه‌های ضروری)	ساختار خانواده (مثال)
۳ نفر	۶,۳۵۰,۰۰۰ ین	۲,۲۱۰,۰۰۰ ین	پدر، مادر، خود دانش آموز
۴ نفر	۶,۸۰۰,۰۰۰ ین	۲,۵۳۰,۰۰۰ ین	پدر، مادر، خود دانش آموز، خواهر یا برادر دوره راهنمایی
۵ نفر	۷,۱۳۰,۰۰۰ ین	۲,۷۶۰,۰۰۰ ین	پدر، مادر، خود دانش آموز، خواهر یا برادر دوره راهنمایی، خواهر یا برادر دبستانی
۶ نفر	۷,۳۲۰,۰۰۰ ین	۲,۸۹۰,۰۰۰ ین	پدر، مادر، پدر بزرگ، مادر بزرگ، خود دانش آموز، خواهر یا برادر دوره راهنمایی

مبالغ نوشته شده در جدول بالا، حد اکثر مقدار درآمد برای افرادی است که درخواست وام بورسیه می‌کنند، (مجموع درآمد سالانه یکی از افراد خانواده که پرداخت هزینه‌ها بر عهده اوست، نباید از این مقدار بیشتر شود).

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者(中学校や高校の先生)に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

くぶん 区分		たいよげつがく 貸与月額	たいよそうがく れい 貸与総額 (例)
こっこうりつ 国公立	じたくつうがくせい 自宅通学生	18,000円	648,000円
	じたくがいつうがくせい 自宅外通学生	23,000円	828,000円
しりつ 私立	じたくつうがくせい 自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	じたくがいつうがくせい 自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

せたい 世帯 にんずう 人数	きゅうよしよとくしゃ ぼあい 給与所得者の場合 (税込の総収入額)	じぎょうしよとくしゃ ぼあい 事業所得者の場合 (必要経費控除後の額)	かぞくこうせい れい 家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

۳. وام کمک هزینه تحصیلی، برای هزینه‌های رفت و آمد

اگر دانش آموز دریافت کننده وام بورسیه، برای رفت و آمد بین منزل و مدرسه کارت‌های مدت دار مخصوص و سایل نقلیه عمومی (قطار و اتوبوس) می‌خرد، در صورتی که هزینه پرداختی یک ماه او بیش از ۱۰,۰۰۰ ریال باشد، و در صورت ارائه درخواست وام برای پرداخت هزینه‌های رفت و آمد خود به مدرسه، می‌تواند وام بگیرد.

مبلغ وام ماهانه	هزینه ماهانه کارت مخصوص رفت و آمد
بین ۵,۰۰۰ ریال	بین ۱۰,۰۰۰ ریال ~ ۱۵,۰۰۰ ریال
بین ۱۰,۰۰۰ ریال	بین ۱۵,۰۰۰ ریال ~ ۲۰,۰۰۰ ریال
بین ۱۵,۰۰۰ ریال	بین ۲۰,۰۰۰ ریال ~ ۲۵,۰۰۰ ریال
بین ۲۰,۰۰۰ ریال	بین ۲۵,۰۰۰ ریال ~ ۳۰,۰۰۰ ریال
بین ۲۵,۰۰۰ ریال	بین ۳۰,۰۰۰ ریال ~ ۳۵,۰۰۰ ریال
بین ۳۰,۰۰۰ ریال	بین ۳۵,۰۰۰ ریال ~ ۴۰,۰۰۰ ریال
بین ۳۵,۰۰۰ ریال	بین ۴۰,۰۰۰ ریال ~ ۴۵,۰۰۰ ریال
بین ۴۰,۰۰۰ ریال	بین ۴۵,۰۰۰ ریال ~ ۵۰,۰۰۰ ریال
بین ۴۵,۰۰۰ ریال	بیش از ۵۰,۰۰۰ ریال

ب - بورسیه دانش آموزان شاغل (فقط برای نظام پاره وقت و مکاتبه‌ای)

دانش آموزان شاغلی که در دوره‌های پاره وقت و یا مکاتبه‌ای ثبت نام کرده‌اند اما به دلیل مسائل اقتصادی، برای حضور یافتن در مدرسه با مشکلات مواجه هستند، می‌توانند این وام بورسیه را بگیرند. برای این وام، سودی از آنها گرفته نمی‌شود.

مبلغ وام بورسیه: ۱۴,۰۰۰ ریال در ماه

حد اکثر برای ۴ سال در نظر گرفته می‌شود. (در مورد تعداد اعتبار مورد نیاز و امثال آن، مقررات خاصی وجود دارد). افرادی که در منطقه خود دانش آموزان خارجی را حمایت می‌کنند، برای دستیابی به اطلاعات بیشتر، با مکان‌های ذیل تماس بگیرید.

نام	اطلاعات تماس	شماره تلفن
الف - بورسیه تحصیلی دانش آموزان دبیرستان به صورت وام	(بنیاد مشمول منافع عمومی) انجمن ارتقاء دبیرستانی استان هیوگو وام کمک هزینه تحصیلی (بخش اول وام)	۰۷۸-۳۶۱-۶۶۴۰
ب - بورسیه دانش آموزان شاغل		

(۲) نظام‌های دیگر بورسیه

برخی از شهرها نیز نظام بورسیه دهی خود را دارند. حتی اگر در آزمون ورودی دبیرستان‌های خصوصی شرکت می‌کنید، در برخی از مدارس، می‌توانید از نظام وام برای وجوه ثبت نام و یا نظام بورسیه تحصیلی استفاده کنید. لطفاً برای اطلاعات بیشتر، با اداره آموزش و پرورش آن شهر و یا دبیرستان مربوطه تماس بگیرید.

③ 奨学資金通学交通費の貸与

自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生で、1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与されます。

通学定期券の月額	貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)

働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由により就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

奨学金の貸与額：月額14,000円

通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいこととお知りになりたい方は、次のところまでお問い合わせください。

名称	問い合わせ先	TEL
ア 高等学校奨学資金	(公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
イ 勤労生徒奨学資金	奨学資金 第1課貸与課	

(2) その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

همچنین بورسیه‌های دیگری همانند موارد ذیل وجود دارد که می‌توانید اطلاعات مربوط به آن را از طریق مدرسه فرزندتان جویا شوید.

اطلاعات تماس	مخاطب / محتوا و غیره	نام
اداره بهداشت و بهزیستی استان اداره بهزیستی شهرها بخش رفاه شهرک‌ها و مناطق	• وام برای مادران/ پدران مجرد (مثال) رفت و آمد از خانه به مدرسه دولتی ۱۵۰,۰۰۰ ین مدرسه خصوصی ۴۱۰,۰۰۰ ین	۱. وام رفاه برای مادران/ پدران مجرد یا مادران بیوه (نوشی فو شی، کافو فوکوشی شیکین کاشی تسوکه کین) (بودجه آمادگی برای مدرسه)
(بنیاد مشمول منافع عمومی) بنیاد بورسیه تحصیلی یتیمان ترافیک (کوتسواچی ایکو ای کای) تلفن: (رایگان) ۰۱۲۰-۵۲۱۲۸۶	• وام برای خانوارهایی که سر پرست آنان در حادثه رانندگی کشته و یا به علت معلولیت نمی‌تواند کار کند • مقدار وام (ماهانه) ۴۰,۰۰۰ ین ~ ۲۰,۰۰۰ ین	۲. بنیاد بورسیه تحصیلی یتیمان ترافیک (کوتسواچی ایکو ای کای شوگاوکین) بورسیه تحصیلی
کوبه ریپنوهاوس شماره تلفن: ۰۷۸-۴۵۳-۲۴۱۸	• وام برای خانوارهایی که سر پرست خود را بر اثر بیماری یا بلایای طبیعی و یا به دلیل غیر از خودکشی و حادثه رانندگی از دست داده‌اند و یا دچار عواقب بعدی شده‌اند. • مبلغ ماهانه: مدرسه دولتی ۲۵,۰۰۰ ین مدرسه خصوصی ۳۰,۰۰۰ ین	۳. بنیاد بورسیه تحصیلی بابالنگ دراز (اشی ناگا ایکو ای کای شوگاوکین) بورسیه تحصیلی
بنیاد بورسیه تحصیلی کره شماره تلفن: ۰۳-۳۳۴۳-۵۷۵۷	• کمک هزینه رایگان برای دانش آموزان کره شمالی و جنوبی که در دبیرستان‌های ژاپن تحصیل می‌کنند و نمرات آنها عالی است. • مبلغ ماهانه: ۱۰,۰۰۰ ین (بدون نیاز به بازپرداخت)	۴. بنیاد بورسیه تحصیلی کره بورسیه تحصیلی
بانک میتسوبی سومیتمو تراست. بخش تجاری امانتداری خرده فروشی شماره تلفن: ۰۳-۵۲۳۲-۸۹۱۰	• هر ملیتی می‌تواند استفاده کند. • حدود ۳۶ نفر ظرفیت دارد • مبلغ ماهانه ۲۰,۰۰۰ ین (بدون نیاز به بازپرداخت)	۵. بنیاد سنت ژوزف بورسیه جامعه کاتولیک مری
(سازمان غیرانتفاعی) مرکز حمایت از خارجیان مقیم کوبه (KFC) شماره تلفن: ۰۷۸-۶۱۲-۲۴۰۲	• کسانی که ملیت ژاپنی ندارند و یا یکی از والدین آنها ملیت ژاپنی نداشته باشد. • حدود ۳ نفر ظرفیت دارد • مبلغ ماهانه ۱۵,۰۰۰ ین	۶. بورسیه تحصیلی خارجیان مقیم (تی جو گایگوکوجین گودومو شوگاوکین)
بانک میتسوبی یو اف جی تراست بخش تجاری امانتداری خرده فروشی شماره تلفن: (رایگان) ۰۱۲۰-۶۲۳۳۷۲	• دانش آموزان یتیم تصادفات رانندگی که در استان هیوگو به دبیرستان می‌روند و نمرات و شخصیت خوبی دارند. • دانش آموزانی که به دلایل اقتصادی برای حضور در مدرسه مشکل دارند. • دانش آموزانی که غیر از انجمن ارتقای آموزش عالی استان هیوگو، هیچ بورسیه‌ای دریافت نمی‌کنند. • مبلغ ماهانه ۱۵,۰۰۰ ین (بدون نیاز به بازپرداخت)	۷. صندوق امانات خیریه: بورسیه "نیشیکاوا تانه کو" برای یتیمان سوانح رانندگی (نیشیکاوا تانه کو کوتسواچی ایکو ای کی کین)

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
<p>① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)</p>	<p>・ 母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円</p>	<p>県健康福祉事務所 市福祉事務所 区町福祉担当課</p>
<p>② 交通遺児育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が交通事故等で死亡した り重い障害のために働けない家庭 ・ 貸与(月額) 20,000~40,000円</p>	<p>(公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル)</p>
<p>③ あしなが育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を 負った家庭 ・ 貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円</p>	<p>神戸レインボーハウス TEL 078-453-2418</p>
<p>④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金</p>	<p>・ 日本の高校に在学している韓国・ 朝鮮人で成績優良者 ・ 返済不要(月額) 10,000円</p>	<p>(公財)朝鮮奨学会 TEL 03-3343-5757</p>
<p>⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金</p>	<p>・ 国籍を問いません ・ 36人程度 ・ 返済不要(月額) 20,000円</p>	<p>三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ TEL 03-5232-8910</p>
<p>⑥ 定住外国人子ども 奨学金</p>	<p>・ 日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 ・ 3人程度 ・ 給付(月額) 15,000円</p>	<p>(特非)神戸定住 外国人支援センター (KFC) TEL 078-612-2402</p>
<p>⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金</p>	<p>・ 兵庫県内の高校に進学する交通 遺児で学業・人物ともに良好な人 ・ 経済的理由により就学困難な人 ・ 兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・ 返済不要(月額) 15,000円</p>	<p>三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル)</p>

(۳) نکات قابل توجه هنگام استفاده از بورسیه تحصیلی

الف - ممنوعیت استفاده همزمان از چند بورسیه

در برخی موارد، استفاده بیش از ۲ بورسیه تحصیلی به طور همزمان ممنوع می‌باشد.

ب - به تعویق انداختن بازپرداخت

اگر دانش آموزی تحصیلات خود را به طور مداوم ادامه دهد، مانند ادامه تحصیل در دبیرستان، دانشگاه کوتاه

مدت و یا دانشگاه، می‌تواند مهلت بازپرداخت بورسیه را تمدید کند.

۵ درباره پیدا کردن شغل

دانش آموزانی که مایل به یافتن شغل می‌باشند، با معلم کلاس خود و یا مشاور مدرسه مشورت کنند.

الف - برای کار در ارتباط با صنعت پوشاک

دانش آموزان برای تخصص در مد و لباس به یک هنرستان می‌روند.
مدرسه راهنمایی ← هنرستان (سینشو گاگو) (دوره پیشرفته، مدت دوره ۳ سال است)
دبیرستان ← آموزشگاه فنی و حرفه‌ای (سینمون گاگو) (۲ سال)
پس از فارغ التحصیلی در هر یک از این مدارس، دانش آموزان می‌توانند پس از گذراندن آزمون‌ها توانایی کسب و کار مد، توانایی فروش مد، مهارت‌های دوختن لباس ژاپنی، مهارت‌های کار ناخن و مهارت‌های الگوسازی، مدرک مربوطه را دریافت کنند و سپس در شرکت‌ها یا فروشگاه‌های مرتبط با آن استخدام شوند.

ب - برای انجام کار در رشته‌های مرتبط با پزشکی

پزشک، تکنسین رادیولوژی پزشکی (رادیولوژی، سی تی اسکن، سونوگرافی)، فیزیوتراپ، پرستار متخصص تغذیه، آشپز مجوزدار، داروساز و غیره، مثال‌هایی از انواع شغل در این زمینه هستند که هر کدام نیاز به گذراندن آزمون تعیین صلاحیت دارد. دانش آموزان پس از فارغ التحصیلی از دبیرستان و تحصیل در یک هنرستان تخصصی (عمدتاً تخصص در پزشکی) یا دانشگاه (دانشکده پزشکی یا دانشکده داروسازی) باید مجوز لازم برای کار را دریافت کنند.

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができません。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション

ン販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイ

キング技術検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、

管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校

で専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、

免許をとらなければなりません。

ج - برای دستیابی به شغل پرستاری

• انواع مشاغل پرستاری عبارتند از: پرستار، کمک پرستار، پرستار بهداشت عمومی و ماما. برای پرستار شدن:

مدرسه راهنمایی ← دبیرستان ← دانشکده پرستاری به مدت ۲ تا ۳ سال ← آزمون سراسری آموزشکده به مدت ۲ سال (پرستاری پزشکی) ← آزمون سراسری دانشگاه پرستاری به مدت ۴ سال ← آزمون سراسری دبیرستان‌هایی که درس پرستاری را آموزش می‌دهند: در استان هیوگو، دبیرستان دولتی استانی هیداکا و دبیرستان استانی تاتسونو کیتا می‌باشند. پس از دیدن ۵ سال آموزش و قبولی در آزمون سراسری، می‌توانید پرستار شوید.

برای پرستار بهداشت عمومی و یا ماما شدن:

پس از فارغ التحصیلی از دبیرستان، گذراندن دوره آموزش پرستاری و اخذ مدرک، می‌توانید در آموزشگاه یا دانشگاه پرستاری تحصیل کرده و سپس در آزمون سراسری شرکت کنید. پس از قبولی در آزمون، می‌توانید به عنوان پرستار بهداشت عمومی و یا ماما، شروع به کار کنید.

د - برای انجام شغل‌های مرتبط با رایانه (کامپیوتر)

اینکه فقط بتوانید از رایانه استفاده کنید، به این معنی نیست که می‌توانید یک شغل مرتبط با رایانه پیدا کنید. انواع مختلفی از مشاغل تخصصی مرتبط با رایانه وجود دارد. (مثال: برنامه نویس، مهندس سیستم و غیره) اگر در آزمون‌های مختلف تعیین صلاحیت (مانند "آزمون صدور گواهینامه مهارت در ساخت وب" یا "آزمون صدور گواهینامه مهارت در برنامه نویسی وب" و غیره، قبول شوید، از مزیت کار در یک شرکت مرتبط با کارهای رایانه‌ای یا کار در خانه برخوردار خواهید شد.

• مدرسه راهنمایی ← گذراندن دوره فناوری اطلاعات در دبیرستان‌های فنی و غیره/هنرستان‌ها
• دبیرستان ← هنرستان / دانشگاه (دانشکده فنی و غیره)



ه - برای دستیابی به شغل مترجم شفاهی و مترجم نوشتاری

می‌توان با استفاده از زبان مادری خود، تبدیل به یک مترجم نوشتاری/شفاهی شد. آزمون‌های مهارت در ترجمه نوشتاری و شفاهی برای زبان انگلیسی وجود دارد اما برای زبان‌های دیگر هیچ آزمونی وجود ندارد. بنا بر این علاوه بر یادگیری و مطالعه هر دو زبان ژاپنی و زبان مادری، یا دیگری فرهنگ، تاریخ و اصطلاحات تخصصی هر دو زبان نیز ضروری می‌باشد.

ウ 看護職の仕事につくには

・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があり

ます。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校

・高校→専門学校/大学（工学部など）



オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

۶- مراکز اصلی مشاوره در استان هیوگو

(۱) برای مشاوره تحصیلی ...

الف - مرکز همزیستی چندفرهنگی کودکان

آدرس : آشیا ، نیئی هاماجو ۱-۲ در داخل دبیرستان بین‌المللی استان هیوگو
نزدیکترین ایستگاه : از ایستگاه "اوجیده" قطارهای هانشین، ۹۰۰ متر پیاده به سمت جنوب و یا
از ایستگاه "آشیا" با قطارهای هانشین یا جی آر و همچنین
از ایستگاه "آشیاگوا" با قطارهای هانکیو، سوار اتوبوس‌های "هانکیو" شده
و در ایستگاه "آشیاهاما ایگیوشو" پیاده شوید.
شماره تلفن : ۰۷۹۷-۳۵-۴۵۳۷
ساعات کار : از دوشنبه تا جمعه (۹:۰۰~۱۷:۰۰)
مشاوره : با قرار قبلی (با داشتن قرار قبلی، می‌توان مترجم زبان مادری را هماهنگ کرد.)

ب - مرکز ترویج تربیت ذهنی

آدرس : شهرکائو، یاماگونی، شماره ۱۰۷-۲۰۰۶ (مرکز آموزش جامع استانی)
نزدیکترین ایستگاه : از ایستگاه "یاشیروچو" قطارهای جی آر، سوار اتوبوس‌های شینکی شده، پس از حدود
۳۰ دقیقه، در ایستگاه "یاشیرو کوکو مائه" از اتوبوس پیاده شوید.

. مشاوره در مورد مشکلات کودکان هیوگو

شماره تلفن : ۰۷۸۳۱۰-۰۰-۱۲۰۰ (۲۴ ساعته)
۰۱۲۰-۷۸۳-۱۱۱ (در روزهای غیر تعطیل : ۹:۰۰~۱۷:۰۰) (به غیر از روزهای ۱/۳~۱۲/۲۹)
جلسه مشاوره : داشتن قرار قبلی الزامی است. (از طریق شماره تلفن ۰۱۲۰-۷۸۳-۱۱۱ در روزهای
غیر تعطیل: ۹:۰۰~۱۷:۰۰) (به غیر از روزهای ۱/۳~۱۲/۲۹)

* ما در رابطه با دغدغه‌های عاطفی کودکان مانند قلدری (ایجیمه)، مدرسه نرفتن، ارتباط با دوستان و غیره، به
دانش آموزان مشاوره ارائه می‌دهیم.

. مشاوره آموزشی برای دانش آموزان با نیازهای ویژه

شماره تلفن : ۰۷۸۳-۳۳۲-۵۵۸ (در روزهای غیر تعطیل : ۹:۰۰~۱۷:۰۰) (به غیر از روزهای ۱/۳~۱۲/۲۹)
جلسه مشاوره : داشتن قرار قبلی الزامی است. (از طریق شماره تلفن ۰۷۸۳-۳۳۲-۵۵۸ در روزهای
غیر تعطیل: ۹:۰۰~۱۷:۰۰) (به غیر از روزهای ۱/۳~۱۲/۲۹)
* ما برای دانش آموزان دارای معلولیت (از جمله کودکان با اختلال یادگیری " ال-دی"، اختلال کم توجهی-بیش فعالی
" ای-دی-اچ-دی") مشاوره ارائه می‌دهیم.

(۲) مشاوره درباره پذیرش یا انتقال ثبت نام به مدارس ابتدایی و راهنمایی در شهر کوبه

شورای آموزش شهر کوبه، بخش آموزش مدرسه، مسئول آموزش حقوق بشر

آدرس : شهرکوبه، چوئوکو، هیگاشی کاواساکی چو ۳-۳-۱
ساختمان کوبه هاربرلند سنتر، هاربرسنتر طبقه ۴
نزدیکترین ایستگاه : "ایستگاه کوبه" قطارهای جی آر
شماره تلفن : ۰۷۸-۹۸۴-۰۷۰۸
ساعات کار : از دوشنبه تا جمعه (۹:۰۰~۱۷:۰۰)

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいしまちよう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよえき はんしん うちでえき みなみ とほ はんしん あしやえき
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR
「芦屋駅」、阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りようじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ぼ ごつうやく てはいかのう
面談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ 心の教育推進センター

かとうしやまくに けんりつそうごうきょういく ない
加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

もよえき やしろちようえき しんき の か やく ぶん やしろこうこうまえ げしや
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310 (24時間)、

0120-783-111 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい (0120-783-111 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に
応じます。

・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい (0120-332-558 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※ 障害 (LD、ADHD等を含む) のある児童生徒等の相談に応じます。

(2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

こうべしきょういくいんかい がっこうきょういくか じんけんきょういくたんとう
神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

こうべしちゅうおうくひがしかわさきちよう こうべ
神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

もよえき こうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

りようじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

(۳) مشاوره در مورد پذیرش یا انتقال ثبت نام به یک مدرسه ابتدایی یا راهنمایی در استان هیوگو و در خارج از شهر کوبه

هیئت آموزش و پرورش هر شهر

لطفاً با دردست داشتن کارت اقامت خود، به دفتر شهرداری و یا پیشخوان تالار شهرک بروید و آدرس خود را گزارش (گزارش تغییر آدرس) دهید. سپس به باجه شورای آموزش و پرورش مراجعه بفرمایید.

(۴) برای سایر اطلاعات و موارد مشاوره

الف - مرکز مشاوره عمومی همزیستی چندفرهنگی هیوگو

۱. مرکز اطلاع رسانی اتباع خارجی در استان

آدرس: شهر کوبه، چوئوکو، هیگاشی کاواساکی چو ۳-۱-۱، کوبه کریستال تاور طبقه ۶

نزدیکترین ایستگاه: "ایستگاه کوبه" قطارهای چی آر

شماره تلفن: ۰۷۸-۳۸۲-۲۰۵۲

ساعات کار: از دوشنبه تا جمعه (۹:۰۰~۱۷:۰۰)

زبان‌های پشتیبانی شده: انگلیسی، چینی، اسپانیایی، پرتغالی، ژاپنی آسان

* برای زبان‌های: کره‌ای، ویتنامی، تاگالوگ، اندونزیایی، تایلندی، نیپالی، مالایی، برمه‌ای، خمری،

فرانسوی، آلمانی، ایتالیایی، روسی، اوکراینی، مغولی، سینهالی و هندی، مشاوره می‌تواند از طریق تلفن و با

استفاده از یک مترجم خارج از محیط آن مرکز باشد.

*** روزهای شنبه و یکشنبه به ترتیب ذیل عمل می‌کنیم.**

۲. شبکه (ان-جی-ا) (سازمان مردم نهاد) برای کمک به خارجیان کوبه

آدرس: شهر کوبه، چوئوکو، ناکایاماته دوری ۷-۲۸-۱

نزدیکترین ایستگاه: "ایستگاه سائومیا" قطارهای چی آر، "ایستگاه کوبه سائومیا" قطارهای هانشین/هانکیو،

"ایستگاه سائومیا" قطارهای زیرزمینی/پورت لاینر

شماره تلفن: ۰۷۸-۲۳۲-۱۲۹۰

ساعات کار: شنبه / یکشنبه (۹:۰۰~۱۷:۰۰)

زبان‌های پشتیبانی شده: ژاپنی، انگلیسی، چینی، اسپانیایی، پرتغالی، تاگالوگ

* برای زبان‌های: کره‌ای، ویتنامی، اندونزیایی، تایلندی، نیپالی، مالایی، برمه‌ای، خمری، فرانسوی، آلمانی،

ایتالیایی، روسی، اوکراینی، مغولی، سینهالی و هندی، مشاوره می‌تواند از طریق تلفن و با استفاده از یک مترجم

خارج از محیط آن مرکز باشد.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談をするには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

① 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

※土曜日・日曜日は下記で行います。

② NGO神戸外国人救済ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

ب - هيمه جي هاتسو سيڪاي

آدرس : شهر هيمه جي، هون ماچي ۲۹۰-۶۸، ساختمان ايگره هيمه جي طبقه ۴ (اتاق مشاوره مرکز تبادل بين الملل)
نزدیکترین ایستگاه : "ایستگاه هيمه جي" قطار های جي آر / سانيو
شماره تلفن : ۰۷۹-۲۸۷-۰۸۲۱
ساعات کاری : دومين و چهارمين يکشنبه از هر ماه (۱۷:۰۰~۱۴:۰۰)
زبان های پشتیبانی شده : انگلیسی، چینی، اسپانیایی، پرتغالی

ج - بنياد رفاه و آموزش آسيا (سهامي عام)، دفتر مرکزی کسب و کار پناهندگان، شعبه کانسای

آدرس : شهر کوبه، چوئوکو، ناکاماجي دوري ۱۸-۱-۲ طبقه ۱۱
نزدیکترین ایستگاه : "ایستگاه کوبه" قطار های جي آر، "ایستگاه کونسوکو کوبه" قطار های کوبه کونسوکو تيسودو
شماره تلفن : ۰۷۸-۳۶۱-۱۷۲۰ و ۰۷۸-۰۹۰۰۹۱-۰۱۲۰ (رایگان)
ساعات کار : از دوشنبه تا جمعه (۱۷:۰۰~۹:۳۰)
زبان های پشتیبانی شده : ژاپنی، انگلیسی، برمه ای (میانماری)، ویتنامی

د - "سازمان غیر انتفاعی" (ان-پی-ا) مرکز دوستی خارجیان کوبه (جی-اف-سی)

آدرس : شهر کوبه، ناگاتا کو، واکاماتسو چو، ۱۰-۴-۴، برج شمالی آسوناکو ایستا شماره ۵۰۲
نزدیکترین ایستگاه : "ایستگاه شین ناگاتا" قطار های جي آر / قطار های زیرزمینی
شماره تلفن : ۰۷۸-۶۱۲-۲۴۰۲
ساعات کار : از دوشنبه تا جمعه (۱۸:۰۰~۹:۳۰)
زبان های پشتیبانی شده : ویتنامی، چینی، مغولی، انگلیسی و غیره

ه - شبکه (ان-جی-ا) (سازمان مردم نهاد) ویتنام یومه کوبه

آدرس : شهر کوبه، ناگاتا کو، کای اون چو ۸-۳-۳
نزدیکترین ایستگاه : "ایستگاه تاکاتوری" قطار های جي آر
شماره تلفن : ۰۷۸-۷۳۶-۲۹۸۷
ساعات کار : سه شنبه / پنجشنبه / جمعه (۱۷:۰۰~۱۰:۰۰)
زبان های پشتیبانی شده : ژاپنی، ویتنامی

イ ひめじ^{はつせかい}発世界

ひめじしほんまち イーグレ^{ひめじ かい}姫路4階 国際交^{こくさいこうりゅう}流センター^{そうだんしつ}相談室

もよえき さんよう ひめじえき
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん だい にちようび
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

ウ (公財) アジア福祉教育財団^{こうざい} 難民事業本部^{なんみんじぎょうほんぶ} 関西支部^{かんさいしぶ}

こうべしちゅうおうくなかまちどおり かい
神戸市中央区中町通2-1-18 11階

もよえき こうべえき こうべこうそくてつどう こうそくこうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1720 0120-090091 (フリーダイヤル)

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご にほんご えいご ご
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

エ (特非) 神戸定住外国人支援センター (KFC)^{とくひ}

こうべしながたくわかまつちよう きたとう
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよえき ちかてつ しんながたえき
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご ご ちゅうごくご ご えいご
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

オ NGOベトナム^{ゆめ}夢KOBÉ

こうべしながたくかいうんちよう
神戸市長田区海運町3-3-8

もよえき たかとりえき
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-736-2987

りようじかん か もく きんようび
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご にほんご ご
対応言語：日本語、ベトナム語

و - انجمن برزیلی‌های کانسای (سی-بی-کی)

آدرس: شهر کوبه، چوئو کو، یاماموتو دوری ۸-۱۹-۳ مرکز دولتی مهاجرت به خارج از کشور و تبادل فرهنگی کوبه
طبقه ۳

نزدیکترین ایستگاه: "ایستگاه موتوماچی" قطارهای چی آر / هانشین

شماره تلفن: ۰۷۸-۴۱۱-۸۸۱۳

ساعات کار: دوشنبه/ چهارشنبه/ جمعه/ شنبه (۱۷:۰۰~۱۳:۳۰)

زبان‌های پشتیبانی شده: ژاپنی، پرتغالی

ز - انجمن لاتین هیوگو (اچ-اِل-سی)

آدرس: شهر کوبه، ناگاتا کو، کای اون چو ۸-۳-۳

نزدیکترین ایستگاه: "ایستگاه تاکاتوری" قطارهای چی آر

شماره تلفن: ۰۷۸-۷۳۹-۰۶۳۳

ساعات کار: از دوشنبه تا شنبه (۱۷:۰۰~۱۰:۰۰)

زبان پشتیبانی شده: اسپانیایی

カ 関西フラジル人コミュニティ (CBK)

かんさい じん
神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

もよえき ほんしん もとまち
最寄り駅：JR・阪神「元町」

T E L : 078-411-8813

りょうじかん げつ すい きん ど
利用時間：月・水・金・土 (13:30~17:00)

たいおうげんご にほんご ぽるとガルご
対応言語：日本語、ポルトガル語

キ ひょうごラテンコミュニティ (HLC)

こうべしながたくかいうんちょう
神戸市長田区海運町 3-3-8

もよえき たかとりえき
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-739-0633

りょうじかん げつ どようび
利用時間：月~土曜日 (10:00~17:00)

たいおうげんご へいご
対応言語：スペイン語